叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 小说与普通学校(the Novel And The Common School) 000001

2. 小说与普通学校(the Novel And The Common School) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小说与普通学校(The Novel and the Common School)
第1/2页

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mən] [sku:l]
THE NOVEL AND THE COMMON SCHOOL
这 小说 和 这 常见的 学校

小说与普通学校

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dʌdli] [wɔ:rnər]
By Charles Dudley Warner
经过 查尔斯 达德利 华纳

作者：查尔斯·达德利·华纳

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]
There has been a great improvement in the physical condition of the people
那里 有 到过 一个 伟大的 改进 在 这 身体的 状况 的 这 人们
[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪ'ðɪn] [tu:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
of the United States within two generations .
的 这 团结的 各州 之内 二 几代人 .

两代人的时间里，美国人民的身体状况有了很大的改善。

[ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [west] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [i:st] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɑ:rkt]
This is more noticeable in the West than in the East , but it is marked
这 是 更多的 显 在 这 西方 比 在 这 东方 , 但 它 是 标记
['evriwer] ;
everywhere ;
到处 ;

这一点在西方比在东方更明显，但到处都有体现；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['trævələr] [hu:] [wʌns] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [reɪs] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] ,
and the foreign traveler who once detected a race deterioration ,
和 这 外国的 游客 WHO 一次 检测到 一个 种族 恶化 ,

还有那位曾察觉到种族衰败的外国旅行者，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ]
which he attributed to a dry and stimulating atmosphere and to a
哪个 他 归因于 到 一个 干燥 和 刺激性的 气氛 和 到 一个
['fi:vərɪʃ] [æŋ'zaɪəti] ,
feverish anxiety ,
发烧 焦虑 ,

他将此归因于干燥而刺激的气氛以及一种令人焦虑的情绪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['evɪdənt][ɪn][ɔ:l] ['klæsɪz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)n] ,
which was evident in all classes , for a rapid change of condition ,
哪个 曾是 明显 在 全部 课程 , 为了 一个 迅速的 改变 的 状况 ,

这一点在所有班级中都很明显，因为情况发生了迅速变化。

[faindz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [naʊ] [tu:; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] .
finds very little now to sustain his theory .
发现 非常 小的 现在 到 维持 他的 理论 .

现在他几乎找不到任何可以支撑其理论的证据。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈenərʤi] [kənˈtɪnjuːz] , [ðə; ði] [mɪkst] [reɪs] [ɪn] [əˈmerɪkə] [hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli]

Although	**the**	**restless**	**energy**	**continues**	**,**	**the**	**mixed**	**race**	**in**	**America**	**has**	**certainly**
虽然	这	不安	活力	继续	,	这	混合	种族	在	美国	有	当然

[tʃeɪndʒd] [ˈfɪzɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] .

changed	**physically**	**for**	**the**	**better**	**.**
已更改	身体	为了	这	更好的	.

尽管躁动不安的活力依然存在，但美国的混血人口在体型上无疑已经发生了积极的改变。

[ˈspiːkɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] [ˈkɔnˌtʊəz] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈraʊndɪd] .

Speaking	**generally**	**,**	**the**	**contours**	**of**	**face**	**and**	**form**	**are**	**more**	**rounded**	**.**
请讲	一般来说	,	这	轮廓	的	脸	和	形式	是	更多的	圆润	.

总的来说，脸部和体型的轮廓比较圆润。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][moʊst] [mɑːrkt] [ɪn]['riːdʒənz][wʌns]['noʊtɪd][fɔːr; fər] ['liːnnəs] , [ˌæŋgjə'lærəti] , [ænd; ənd]

The	**change**	**is**	**most**	**marked**	**in**	**regions**	**once**	**noted**	**for**	**leanness**	**,**	**angularity**	**,**	**and**
这	改变	是	最多	标记	在	地区	一次	著名的	为了	瘦弱	,	角度	,	和

['sæləunis] [ʌv; əv][kəm'plekʃ(ə)n] ,

sallowness	**of**	**complexion**	**,**
面色蜡黄	的	肤色	,

这种变化在曾经以体型偏瘦、棱角分明和肤色蜡黄而闻名的地区最为明显。

[bʌt; bət] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈmænhʊd] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈnuːmərəs] ;

but	**throughout**	**the**	**country**	**the**	**types**	**of**	**physical**	**manhood**	**are**	**more**	**numerous**	**;**
但	自始至终	这	国家	这	类型	的	身体的	男子气概	是	更多的	很多的	;

但全国各地的男性体格类型更加多种多样；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈbjuːti] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ˈnuːmərəs] ,

and	**if**	**women**	**of**	**rare**	**and**	**exceptional**	**beauty**	**are**	**not**	**more**	**numerous**	**,**
和	如果	女性	的	稀有的	和	非凡的	美丽	是	不是	更多的	很多的	,

如果拥有罕见绝世美貌的女性数量不多，

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌmlɪnɪs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] .

no	**doubt**	**the**	**average**	**of**	**comeliness**	**and**	**beauty**	**has**	**been**	**raised**	**.**
不	怀疑	这	平均的	的	美丽	和	美丽	有	到过	提高	.

毫无疑问，人们对美貌和气质的平均标准已经提高了。

[ðʌs] [fɑːr] ,

Thus	**far**	**,**
因此	远的	,

到目前为止，

[ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [duː] [tuː; tə] [ˈbetər] [dɪˈveləpmənt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]

the	**increase**	**of**	**beauty**	**due**	**to**	**better**	**development**	**has**	**not**	**been**	**at**	**the**
这	增加	的	美丽	到期的	到	更好的	发展	有	不是	到过	在	这

[ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][laɪn] ,

expense	**of**	**delicacy**	**of**	**complexion**	**and**	**of**	**line**	**,**
费用	的	美味	的	肤色	和	的	线	,

随着科技进步，容貌的提升并没有以牺牲肤色和皱纹的细腻程度为代价。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈkʌntriz] .

as	**it**	**has**	**been**	**in**	**some**	**European**	**countries**	**.**
作为	它	有	到过	在	一些	欧洲的	国家	.

就像一些欧洲国家的情况一样。

[ˈfɪzɪk(ə)l] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈtaɪərli][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [nuˈtrɪʃ(ə)n] .

Physical	**well**	**-**	**being**	**is**	**almost**	**entirely**	**a**	**matter**	**of**	**nutrition**	**.**
身体的	出色地	-	存在	是	几乎	完全	一个	事情	的	营养	.

身体健康几乎完全取决于营养。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [duː] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,

Something	**is**	**due**	**in**	**our**	**case**	**to**	**the**	**accumulation**	**of**	**money**	**,**
某物	是	到期的	在	我们的	案件	到	这	积累	的	钱	,

在我们这里，某些事情是由于资金积累造成的。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪli]

to	the	decrease	in	an	increasing	number	of	our	population	of	the	daily
到	这	减少	在	一个	增加	数字	的	我们的	人口	的	这	日常的

[æŋ'zaɪəti][ə'baʊt] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] ,

anxiety	about	food	and	clothes	,
焦虑	关于	食物	和	衣服	,

越来越多的人开始减少对食物和衣服的日常焦虑，

[tuː; tə] [mɔːr] ['liːʒər] ; [bʌt; bət] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] ['betər] - [prɪ'perd] [fuːd] [ɪz][ðə; ði][də'rekt]['eɪdʒənsi]

to	more	leisure	;	but	abundant	and	better	-	prepared	food	is	the	direct	agency
到	更多的	闲暇	;	但	丰富	和	更好的	-	准备	食物	是	这	直接的	机构

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

in	our	physical	change	.
在	我们的	身体的	改变	.

更多的闲暇时间；但充足且精心烹制的食物才是我们身体变化的直接因素。

[gʊd] [fuːd] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [mɔːr] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['waɪdli] [dɪ'strɪbjuːtɪd][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

Good	food	is	not	only	more	abundant	and	more	widely	distributed	than	it
好的	食物	是	不是	仅有的	更多的	丰富	和	更多的	广泛	分布式	比	它

[wʌz; wəz] [tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ] ,

was	two	generations	ago	,
曾是	二	几代人	前	,

如今，优质食物不仅比两代人以前更加丰富、分布更广，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [ɪ'meʒərəbli] ['greɪtər] [və'raɪəti] .

but	it	is	to	be	had	in	immeasurably	greater	variety	.
但	它	是	到	是	有	在	无法估量	更大的	种类	.

但它的种类要丰富得多。

[noʊ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪg'zɪstɪŋ] , [ɔːr] [ðæt] ['evər][dɪd][ɪg'zɪst] ,

No	other	people	existing	,	or	that	ever	did	exist	,
不	其他	人们	现存的	,	或者	那	曾经	做过	存在	,

没有其他人存在，或者曾经存在过。

[kʊd; kəd] [kə'mænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['edəb(ə)l] ['prɑːdʌkt] [fɔːr; fər] ['deɪli] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [æz; əz]

could	command	such	a	variety	of	edible	products	for	daily	consumption	as
可以	命令	这样的	一个	种类	的	食用	产品	为了	日常的	消耗	作为

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [hə'bɪtʃuəli] [juːz] [tə'deɪ] .

the	mass	of	the	American	people	habitually	use	today	.
这	大量的	的	这	美国人	人们	习惯性地	使用	今天	.

能够订购种类繁多的食品，供广大美国民众日常食用。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['betər] ['nʌrɪʃt] [ðæn; ðən] ['eni]

In	consequence	they	have	the	opportunity	of	being	better	nourished	than	any
在	结果	他们	有	这	机会	的	存在	更好的	营养	比	任何

['ʌðər] ['piːp(ə)l]['evər][wɜːr; wər] .

other	people	ever	were	.
其他	人们	曾经	是	.

因此，他们有机会获得比其他任何民族都更好的营养。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['betər] ['nʌrɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [fuːd] [ɪz]['bædli] [prɪ'perd] .

If	they	are	not	better	nourished	,	it	is	because	their	food	is	badly	prepared	.
如果	他们	是	不是	更好的	营养	,	它	是	因为	他们的	食物	是	糟糕	准备	.

如果他们营养不良，那是因为他们的食物没有得到很好的照顾。

[wen'evər] [wiː; wi][faɪnd] , ['iːðər] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɪl] -

Whenever	we	find	,	either	in	New	England	or	in	the	South	,	a	community	ill	-
每当	我们	寻找	,	任何一个	在	新的	英格兰	或者	在	这	南	,	一个	社区	患病的	-

['feɪvərd] ,

favored	,
受青睐	,

每当我们发现，无论是在新英格兰还是在南方，一个不受人待见的社区，

[dɪs'peptɪk] , [liːn] , [ænd; ənd]['feɪdɪd][ɪn][kəm'plekʃ(ə)n] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [ɪts]

dyspeptic	,	lean	,	and	faded	in	complexion	,	we	may	be	perfectly	sure	that	its
消化不良	,	倾斜	,	和	褪色	在	肤色	,	我们	可能	是	完美	当然	那	它是

['kʊkɪŋ] [ɪz][bæd] ,

cooking	is	bad	,
烹饪	是	坏的	,

他消化不良、面色消瘦、脸色苍白，我们可以完全肯定他的厨艺不好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [helθ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðæt] [və'raɪəti]

and	that	it	is	too	ignorant	of	the	laws	of	health	to	procure	that	variety
和	那	它	是	也	无知	的	这	法律	的	健康	到	采购	那	种类

[ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['iːzəli] [əb'teɪnəb(ə)l] .

of	food	which	is	so	easily	obtainable	.
的	食物	哪个	是	所以	容易地	可获得	.

而且它对健康规律一无所知，以至于无法获得如此容易获得的各种各样的食物。

['piːp(ə)l] [huː] [stɪl] ['daɪət][ɑːn]['sɑːd(ə)n][paɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ʌv; əv]

People	who	still	diet	on	sodden	pie	and	the	products	of	the	frying	-	pan	of
人们	WHO	仍然	饮食	在	烂	馅饼	和	这	产品	的	这	煎炸	-	平底锅	的

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ,

the	pioneer	,
这	先锋	,

那些仍然以湿漉漉的馅饼和拓荒者用煎锅做成的食物为生的人，

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'moʊt] [daɪ'dʒestʃən] ,

and	then	,	in	order	to	promote	digestion	,
和	然后	,	在	命令	到	推动	消化	,

然后，为了促进消化，

[ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [kaʊ] [baɪ] ['mæstɪˌkeɪtɪŋ] [sʌm; səm][ɪ'læstɪk][ænd; ənd]['freɪgrənt]

attempt	to	imitate	the	patient	cow	by	masticating	some	elastic	and	fragrant
试图	到	模拟	这	病人	奶牛	经过	咀嚼	一些	松紧带	和	香

[gʌm] ,

gum	,
胶	,

试着模仿那头耐心的母牛，咀嚼一些有弹性且香味浓郁的树胶。

[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] [ɔːr] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɪz]

are	doing	very	little	to	bring	in	that	universal	physical	health	or	beauty	which	is
是	正在做	非常	小的	到	带来	在	那	普遍的	身体的	健康	或者	美丽	哪个	是

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

the	natural	heritage	of	our	opportunity	.
这	自然的	遗产	的	我们的	机会	.

我们在普及全人类的身体健康和美丽方面做得很少，而这正是我们与生俱来的天赋。

[naʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['fɪzɪk(ə)l]

Now	,	what	is	the	relation	of	our	intellectual	development	to	this	physical
现在	,	什么	是	这	关系	的	我们的	知识分子	发展	到	这	身体的

[ɪm'pruːvmənt] ?

improvement	?
改进	?

那么，我们的智力发展与身体素质的提高之间有什么关系呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [reɪzd] ,

It	will	be	said	that	the	general	intelligence	is	raised	,
它	将要	是	说	那	这	一般的	智力	是	提高	,

据说，总体智力水平提高了。

[ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌwaɪd'spred] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]

that	the	habit	of	reading	is	much	more	widespread	,	and	that	the	increase	of
那	这	习惯	的	阅读	是	很多	更多的	广泛	,	和	那	这	增加	的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

阅读习惯更加普及，书籍数量也随之增加。

[ˌpiəri'ɔdikəlz] , [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['ment(ə)l][æk'tɪvəti][ðæn; ðən][ɪg'zɪstɪd]

periodicals	,	and	newspapers	shows	a	greater	mental	activity	than	existed
期刊	,	和	报纸	演出	一个	更大的	精神的	活动	比	存在

['fɔːrmərli] .

formerly	.
以前	.

期刊和报纸表明人们的思维活动比以前更加活跃。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['nevər] [bɪ'fɔːr] [soʊ]

It	will	also	be	said	that	the	opportunity	for	education	was	never	before	so
它	将要	还	是	说	那	这	机会	为了	教育	曾是	绝不	前	所以

['nɪrli] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

nearly	universal	.
几乎	普遍的	.

人们还会说，受教育的机会从未像现在这样几乎普及。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [truː] ['evriwer] [ðæt] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

If	it	is	not	yet	true	everywhere	that	all	children	must	go	to	school	,
如果	它	是	不是	然而	真的	到处	那	全部	孩子们	必须	去	到	学校	,

如果并非所有地方都实行儿童必须上学的制度，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [friː] [ʌv; əv][kɔːst] .

it	is	true	that	all	may	go	to	school	free	of	cost	.
它	是	真的	那	全部	可能	去	到	学校	自由的	的	成本	.

的确，所有人都可以免费上学。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , ['ɔːlsoʊ] , [greɪt] [æd'væns] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ə'merɪkən] ['skɑːlərʃɪp] , [ɪn]

Without	doubt	,	also	,	great	advance	has	been	made	in	American	scholarship	,	in
没有	怀疑	,	还	,	伟大的	进步	有	到过	制成	在	美国人	奖学金	,	在

['speʃəlaɪzd] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;

specialized	learning	and	investigation	;
专门	学习	和	调查	;

毫无疑问，美国学术界，特别是专业学习和研究领域，也取得了巨大的进步；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [s'kʊləz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɪn]

the	proportion	of	scholars	of	the	first	rank	in	literature	and	in
这	部分	的	学者们	的	这	第一的	秩	在	文学	和	在

['saɪəns] [ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'goʊ] .

science	is	much	larger	to	the	population	than	a	generation	ago	.
科学	是	很多	更大的	到	这	人口	比	一个	一代	前	.

与上一代相比，如今文学和科学领域一流学者占总人口的比例要高得多。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][tuː; tə]['pɑːpjələr]

But	what	is	the	relation	of	our	general	intellectual	life	to	popular
但	什么	是	这	关系	的	我们的	一般的	知识分子	生活	到	受欢迎的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?

education	?
教育	?

但是，我们的一般知识生活与大众教育之间有什么关系呢?

[ɔ:r] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [wʌt] [ɪ'fekt] [ɪz]['pɑ:pjələr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Or	,	in	other	words	,	what	effect	is	popular	education	having	upon	the	general
或者	,	在	其他	字	,	什么	影响	是	受欢迎的	教育	拥有	之上	这	一般的

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['hæbɪt][ænd; ənd] [teɪst] ?

intellectual	habit	and	taste	?
知识分子	习惯	和	品尝	?

换句话说，大众教育对一般的知识习惯和品味产生了什么影响?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [weɪz] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ðɪs] .

There	are	two	ways	of	testing	this	.
那里	是	二	方式	的	测试	这	.

有两种方法可以验证这一点。

[wʌn] [ɪz][baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] ['weðər] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][maɪndz][ɪz] ['betər] [treɪnd] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd]

One	is	by	observing	whether	the	mass	of	minds	is	better	trained	and	disciplined
一	是	经过	观察	无论	这	大量的	的	思想	是	更好的	受过训练	和	纪律严明的

[ðæn; ðən] ['fɔ:rmərli] ,

than	formerly	,
比	以前	,

一种方法是通过观察大众的思维是否比以前更有条理、更有纪律性。

[les] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [di'lu:ʒənz] , ['betər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tekt] ['fæləsi:z] , [mɔ:r] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] ,

less	liable	to	delusions	,	better	able	to	detect	fallacies	,	more	logical	,
较少的	容易	到	妄想	,	更好的	有能力的	到	探测	谬误	,	更多的	逻辑	,

不太容易产生妄想，更善于识别谬误，更具逻辑性。

[ænd; ənd] [les] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][led] [ə'weɪ] [baɪ] ['nɔvəltiz] [ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

and	less	likely	to	be	led	away	by	novelties	in	speculation	,
和	较少的	可能	到	是	引领	离开	经过	新奇	在	推测	,

而且不太容易被投机的新奇事物所迷惑，

[ɔ:r][baɪ] ['θɪərɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˌʌnsə'pɔ:rtɪd] [baɪ][hɪ'stɔ:rɪk] ['evɪdəns] [ɔ:r] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ]

or	by	theories	that	are	unsupported	by	historic	evidence	or	that	are	contradicted	by
或者	经过	理论	那	是	不支持	经过	历史性	证据	或者	那	是	矛盾	经过

[ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər] .

a	knowledge	of	human	nature	.
一个	知识	的	人类	自然	.

或者说，有些理论缺乏历史证据支持，或者与对人性的认识相矛盾。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['temptɪd] [tu:; tə] [pər'su:] [ðɪs] [test] ,

If	we	were	tempted	to	pursue	this	test	,
如果	我们	是	受诱惑	到	追求	这	测试	,

如果我们想要进行这项测试，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][noʊt][ðə; ði] ['si:mɪŋ] [ə'nɑ:məli][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][eɪdʒ]

we	should	be	forced	to	note	the	seeming	anomaly	of	a	scientific	age
我们	应该	是	强制	到	笔记	这	似乎	异常	的	一个	科学	年龄

[pɪ'kju:liərli] ['kredʒələs] ;

peculiarly	credulous	;
奇特地	轻信的	;

我们应该注意到，科学时代似乎存在一种异常的反常现象，那就是人们异常轻信；

[ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['eni] ['ʃɑ:rlətən] [faindz] ['fɔ:ləuəz] ;

the	ease	with	which	any	charlatan	finds	followers	;
这	舒适	和	哪个	任何	庸医	发现	追随者	;

任何骗子都能轻易找到追随者；

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['redinəs] [tu:; tə][fɔ:l][ɪn][wɪð; wɪθ]['eni] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [wɪtʃ] [ə'pi:lz] [tu:; tə]

the	common	readiness	to	fall	in	with	any	theory	of	progress	which	appeals	to
这	常见的	准备就绪	到	落下	在	和	任何	理论	的	进步	哪个	上诉	到

[ðə; ði] ['sɪmpəθi:z] ,

the	sympathies	,
这	同情	,

人们普遍乐于接受任何能博得同情心的进步理论。

[ænd; ənd][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði]['waɪldɪst] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ri,ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

and	to	accept	the	wildest	notions	of	social	reorganization	.
和	到	接受	这	最狂野的	概念	的	社会的	重组	.

并接受最离奇的社会重组理念。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][noʊt]['ɔ:lsoʊ] , [ə'mʌŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk][men] [ðəm'selvz] ,

We	should	be	obliged	to	note	also	,	among	scientific	men	themselves	,
我们	应该	是	有义务	到	笔记	还	,	之中	科学	男人	他们自己	,

我们还应该注意到，在科学家们自身中，

[ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [kən'klʊʒənz] [ɑ:n] [ɪn'ædɪkwət] ['evɪdəns] — [ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

a	disposition	to	come	to	conclusions	on	inadequate	evidence	—	a	disposition
一个	处置	到	来	到	结论	在	不足	证据	—	一个	处置

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [du:] [tu:; tə][wʌn] - ['saɪdɪd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [læks] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]

usually	due	to	one	-	sided	education	which	lacks	metaphysical	training	and
通常	到期的	到	一	-	侧面	教育	哪个	缺乏	形而上学的	训练	和

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['hæbɪt] .

the	philosophic	habit	.
这	哲学	习惯	.

倾向于在证据不足的情况下得出结论——这种倾向通常是由于缺乏形而上学训练和哲学习惯的片面教育造成的。

['mʌltitju:dz] [ʌv; əv] ['ferli] [ɪn'telɪdʒənt]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ə'floʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [beɪs] - [laɪn][ʌv; əv] [θɔ:t]

Multitudes	of	fairly	intelligent	people	are	afloat	without	any	base	-	line	of	thought
众多	的	相当	聪明的	人们	是	漂浮	没有	任何	根据	-	线	的	想法

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][rɪ'fɜ:r] [nu:] [sə'dʒestʃənz] ;

to	which	they	can	refer	new	suggestions	;
到	哪个	他们	能	参考	新的	建议	;

许多相当聪明的人缺乏基本的思考框架，无法提出任何新的建议；

[dʒʌst][æz; əz]['meni] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ɑ:r; ər] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn]

just	as	many	politicians	are	floundering	about	for	want	of	an	apprehension
只是	作为	许多	政治家	是	挣扎	关于	为了	想	的	一个	忧虑

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] [dɪ'veləpmənt]

of	the	Constitution	of	the	United	States	and	of	the	historic	development
的	这	宪法	的	这	团结的	各州	和	的	这	历史性	发展

[ʌv; əv][sə'saɪəti] .

of	society	.
的	社会	.

许多政治家因为缺乏对美国宪法和社会历史发展的理解而举步维艰。

[æn; ən] ['ɑ:nɪst] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [wʊd] ['bænɪʃ] ['meni] ['pɑ:pjələr]

An	honest	acceptance	of	the	law	of	gravitation	would	banish	many	popular
一个	诚实的	验收	的	这	法律	的	引力	会	放逐	许多	受欢迎的

[di'lu:ʒənz] ;

delusions	;
妄想	;

诚实地接受万有引力定律可以消除许多流行的误解；

[ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['kænɑːt][biː; bi] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv]

a	comprehension	that	something	cannot	be	made	out	of	nothing	would	dispose	of
一个	理解	那	某物	不能	是	制成	出去	的	没有什么	会	处置	的

['ʌðər] ;

others	;
其他的	;

认识到无中不能生有，就会摒弃其他观念；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['evɪdəns] ,

and	the	application	of	the	ordinary	principles	of	evidence	,
和	这	应用	的	这	普通的	原则	的	证据	,

以及普通证据原则的应用，

[sʌtʃ] [æz; əz][men][rɪˈkwaɪər][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə]['prɑːpərti] , [wʊd] [end][moʊst][ʌv; əv]

such	as	men	require	to	establish	a	title	to	property	,	would	end	most	of
这样的	作为	男人	要求	到	建立	一个	标题	到	财产	,	会	结尾	最多	的

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] .

the	remaining	.
这	其余的	.

例如，男性需要确立财产所有权，这将终结大部分剩余的财产。

[haʊ] [fɑːr][ɪz]['aʊər; ɑːr]['pɑːpjələr][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [fʊl]

How	far	is	our	popular	education	,	which	we	have	now	enjoyed	for	two	full
如何	远的	是	我们的	受欢迎的	教育	,	哪个	我们	有	现在	享受	为了	二	满的

[ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] ,

generations	,
几代人	,

我们已经享受了整整两代人的普及教育，它究竟发展到了什么程度?

[rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ?

responsible	for	this	state	of	mind	?
负责任的	为了	这	状态	的	头脑	?

谁该为这种心态负责?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] ?

If	it	has	not	encouraged	it	,	has	it	done	much	to	correct	it	?
如果	它	有	不是	鼓励	它	,	有	它	完毕	很多	到	正确的	它	?

如果它没有助长这种现象，那么它在纠正这种现象方面做了多少努力呢?

[ðə; ði] ['ʌðər] [test] [ʌv; əv]['pɑːpjələr][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [sɔːt] [ænd; ənd]

The	other	test	of	popular	education	is	in	the	kind	of	reading	sought	and
这	其他	测试	的	受欢迎的	教育	是	在	这	种类	的	阅读	寻求	和

[ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['piːp(ə)l] .

enjoyed	by	the	majority	of	the	American	people	.
享受	经过	这	多数	的	这	美国人	人们	.

衡量大众教育的另一个标准是大多数美国民众所寻求和喜爱的阅读类型。

[æz; əz][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdɪŋ] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['fɪkʃ(ə)n] ,

As	the	greater	part	of	this	reading	is	admitted	to	be	fiction	,
作为	这	更大的	部分	的	这	阅读	是	承认	到	是	小说	,

由于这些读物大部分被认为是小说，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [skuːl] .

we	have	before	us	the	relation	of	the	novel	to	the	common	school	.
我们	有	前	我们	这	关系	的	这	小说	到	这	常见的	学校	.

摆在我们面前的是小说与普通学校之间的关系。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmən] [skuːl] [ɪz]['aʊər; ɑːr][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

As	the	common	school	is	our	universal	method	of	education	,
作为	这	常见的	学校	是	我们的	普遍的	方法	的	教育	,

由于普通学校是我们普遍采用的教育方式，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɑ:vəlz][moʊst][ɪn][dɪ'mænd][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [li:st] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] ,

and	the	novels	most	in	demand	are	those	least	worthy	to	be	read	,
和	这	小说	最多	在	要求	是	那些	至少	值得	到	是	读	,

而最受欢迎的小说，恰恰是最不值得一读的。

[wi:; wi] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪn] [tu:] ['æspekts] : [ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] , [baɪ] [nɪ'glekt] [ɔ:r][baɪ] ['ti:tʃɪŋ] ,

we	may	consider	this	subject	in	two	aspects	:	the	encouragement	,	by	neglect	or	by	teaching	,
我们	可能	考虑	这	主题	在	二	方面	:	这	鼓励	,	经过	忽视	或者	经过	教学	,

我们可以从两个方面来考虑这个问题：一是忽视或教导所造成的鼓励；

[ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ðæt] [dɪ'mændz] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

of	the	taste	that	demands	this	kind	of	fiction	,
的	这	品尝	那	需求	这	种类	的	小说	,

有这种口味的人才会喜欢这类小说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌt] [ðɪs] [teɪst] [dɪ'mændz] .

and	the	tendency	of	the	novel	to	become	what	this	taste	demands	.
和	这	趋势	的	这	小说	到	变得	什么	这	品尝	需求	.

小说也倾向于迎合这种口味。

[bɪ'fɔ:r] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [sku:l] , [haʊ'evər] , [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə]['noʊtɪs][ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪnən] [ɪn] ['letərz] — ['neɪmli] ,

Before	considering	the	common	school	,	however	,	we	have	to	notice	a	phenomenon	in	letters	—	namely	,
前	考虑	这	常见的	学校	,	然而	,	我们	有	到	注意	一个	现象	在	信件	—	即	,

然而，在考虑普通学校之前，我们必须注意到信件中的一个现象——即：

[ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['nu:zpeɪpər] [æz; əz][ə; eɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl] ['ri:dɪŋ] - ['mætər] .

the	evolution	of	the	modern	newspaper	as	a	vehicle	for	general	reading	-	matter	.
这	进化	的	这	现代的	报纸	作为	一个	车辆	为了	一般的	阅读	-	事情	.

现代报纸作为大众阅读媒介的演变。

[nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [krɪ'eɪtɪŋ] [nu:z] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪts][sen'seɪʃən(ə)l] ['kærəktər] ,

Not	content	with	giving	the	news	,	or	even	with	creating	news	and	increasing	its	sensational	character	,
不是	内容	和	给予	这	消息	,	或者	甚至	和	创建	消息	和	增加	它是	轰动一时	特点	,

他们不仅满足于提供新闻，甚至还满足于制造新闻并夸大其耸人听闻的性质，

[ˌaɪ 'ti:][grɑ:sps][æt; ət][ðə; ði]['waɪdər] [fi:ld] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] ['ri:dɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪljən] ,

it	grasps	at	the	wider	field	of	supplying	reading	material	for	the	million	,
它	抓住	在	这	更广泛	场地	的	供应	阅读	材料	为了	这	百万	,

它瞄准了为百万读者提供阅读材料的更广阔领域，

[ju:'sɜ:pɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ɪk'stent][ʌv; əv][ˌpiəri'ɔdikəlz] .

usurping	the	place	of	books	and	to	a	large	extent	of	periodicals	.
篡位	这	地方	的	图书	和	到	一个	大的	程度	的	期刊	.

取代了书籍，并在很大程度上取代了期刊。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɪn]['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	effect	of	this	new	departure	in	journalism	is	beginning	to	attract	attention	.
这	影响	的	这	新的	离开	在	新闻业	是	开始	到	吸引	注意力	.

新闻业的这种新趋势的影响正开始引起关注。

[æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [riːd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

An	increasing	number	of	people	read	nothing	except	the	newspapers	.
一个	增加	数字	的	人们	读	没有什么	除了	这	报纸	.

越来越多的人除了报纸之外什么都不读。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðeɪ] [get]['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [skræps][ænd; ənd]['bɪts] ; [noʊ]['sʌbdʒekt][ɪz] [kən'sɪdərd]

Consequently	,	they	get	little	except	scraps	and	bits	;	no	subject	is	considered
最后	,	他们	得到	小的	除了	碎屑	和	比特	;	不	主题	是	经过考虑的

['θɜːrəli] [ɔːr] [ɪg'zɔːstɪvli] ;

thoroughly	or	exhaustively	;
彻底	或者	彻底地	;

因此，他们得到的只是一些零碎的信息；没有一个主题得到彻底或全面的考虑；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]

and	they	are	furnished	with	not	much	more	than	the	small	change	for
和	他们	是	提供	和	不是	很多	更多的	比	这	小的	改变	为了

[ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

superficial	conversation	.
浅	对话	.

他们身上除了零钱之外，几乎没有其他东西可以用来进行肤浅的交谈。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] ['nuːzpeɪpər] ['riːdɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv]['tɑːpɪks][ɪz]

The	habit	of	excessive	newspaper	reading	,	in	which	a	great	variety	of	topics	is
这	习惯	的	过多的	报纸	阅读	,	在	哪个	一个	伟大的	种类	的	主题	是

[ɪn'ædɪkwətli] ['triːtɪd] ,

inadequately	treated	,
不足	治疗	,

过度阅读报纸的习惯，导致许多话题都未能得到充分探讨。

[hæz; həz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd] .

has	a	curious	effect	on	the	mind	.
有	一个	好奇的	影响	在	这	头脑	.

它对人的思维有奇特的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] , ['grædʒuəli]['luːzɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɔːr][ʌv; əv]

It	becomes	demoralized	,	gradually	loses	the	power	of	concentration	or	of
它	变成	士气低落	,	逐步地	失败	这	力量	的	专注	或者	的

[kən'tɪnjuəs] [θɔːt] ,

continuous	thought	,
连续的	想法	,

它会变得意志消沉，逐渐丧失注意力或持续思考的能力。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['luːzɪz][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər]

and	even	loses	the	inclination	to	read	the	long	articles	which	the	newspaper
和	甚至	失败	这	倾角	到	读	这	长的	文章	哪个	这	报纸

[prɪnts] .

prints	.
印刷	.

甚至失去了阅读报纸上刊登的长篇文章的兴趣。

[ðə; ði] [aɪ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ɪz] [di'teind] [baɪ][noʊ][wʌn] .

The	eye	catches	a	thousand	things	,	but	is	detained	by	no	one	.
这	眼睛	捕获物	一个	千	事物	,	但	是	被拘留	经过	不	一	.

眼睛能捕捉到千百种事物，却不会被任何事物所阻挡。

[və'raɪəti] , [wɪtʃ] [ɪn] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɪz] ['hoʊlsəm] [ɪn] ['lɪtəreri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['daɪət] ,

Variety	,	which	in	limitations	is	wholesome	in	literary	as	well	as	in	physical	diet	,
种类	,	哪个	在	限制	是	健康	在	文学	作为	出色地	作为	在	身体的	饮食	,

多样性，无论在文学阅读还是日常生活中，在有限度的范围内都是有益的。

[kri'eɪts] [dɪs'pepʃə] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sesɪv] ,
creates **dyspepsia** **when** **it** **is** **excessive** **,**
创建 消化不良 什么时候 它 是 过多的 ,

过量摄入会导致消化不良。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['vaɪəndz][ɑːr; ər]['bædli] [kʊkt] [ænd; ənd]['bædli] [sɜːrvd] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz]
and **when** **the** **literary** **viands** **are** **badly** **cooked** **and** **badly** **served** **the** **evil** **is**
和 什么时候 这 文学 菜肴 是 糟糕 煮熟 和 糟糕 服务 这 邪恶的 是
[ɪn'kriːst] .
increased **.**
增加 .

当文学佳肴烹制不当、上菜欠佳时，弊端就会加重。

[ðə; ði][maɪnd]['luːzɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [teɪst] [ɪz] ['loʊɝd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The **mind** **loses** **the** **power** **of** **discrimination** **,** **the** **taste** **is** **lowered** **,** **and** **the**
这 头脑 失败 这 力量 的 歧视 , 这 品尝 是 降低 , 和 这
['æpɪtaɪt] [bɪ'kʌmz] [dɪ'ziːzd] .
appetite **becomes** **diseased** **.**
食欲 变成 患病的 .

人的心智丧失了辨别能力，味觉下降，食欲也变得异常。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['skræpi] ,
The **effect** **of** **this** **scrappy** **,**
这 影响 的 这 不屈不挠 ,

这种零散的、

['desəltɔːri] ['riːdɪŋ] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði] [hæʃt] ['kɑːmpaʊnd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪz] ['tɑːlərəbli]
desultory **reading** **is** **bad** **enough** **when** **the** **hashed** **compound** **selected** **is** **tolerably**
漫无目的的 阅读 是 坏的 足够的 什么时候 这 哈希 化合物 已选 是 勉强可以接受
[gʊd] .
good **.**
好的 .

如果所选的哈希化合物质量尚可，那么漫不经心的阅读就已经够糟糕的了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] [wen] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɪt'self][ɪz]['væpɪd] , ['frɪvələs] , [ɔːr]
It **becomes** **a** **very** **serious** **matter** **when** **the** **reading** **itself** **is** **vapid** **,** **frivolous** **,** **or**
它 变成 一个 非常 严肃的 事情 什么时候 这 阅读 本身 是 乏味 , 轻浮 , 或者
[bæd] .
bad **.**
坏的 .

如果阅读内容本身空洞乏味、轻浮肤浅或糟糕透顶，那就成了非常严重的问题。

[ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlәti][ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði]['ment(ə)l] [fuːd] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪz] ['sɪriəs] .
The **responsibility** **of** **selecting** **the** **mental** **food** **for** **millions** **of** **people** **is** **serious** **.**
这 责任 的 选择 这 精神的 食物 为了 百万 的 人们 是 严肃的 .

为数百万人选择精神食粮是一项重大的责任。

[wen] , [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , [ɪn] ['ɪŋgləɳd] , [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l]
When **,** **in** **the** **last** **century** **,** **in** **England** **,** **the** **Society** **for** **the** **Diffusion** **of** **Useful**
什么时候 , 在 这 最后的 世纪 , 在 英格兰 , 这 社会 为了 这 扩散 的 有用
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
Information **,**
信息 ,

上个世纪，在英国，当.....传播有用信息协会.....

[wɪtʃ] [ə'kɑːmplɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] , [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] , [ðɪs] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti][wʌz; wəz][felt] ,
which **accomplished** **so** **much** **good** **,** **was** **organized** **,** **this** **responsibility** **was** **felt** **,**
哪个 完成 所以 很多 好的 , 曾是 组织 , 这 责任 曾是 毛毡 ,

它取得了如此多的成就，组织得井井有条，人们也感受到了这份责任。

[ænd; ənd] ['kɑ:mpɪtənt] [hændz] [prɪ'perd] [ðə; ði]['pɑ:pjələr] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] [ðæt] [wɜ:r; wər]
and **competent** **hands** **prepared** **the** **popular** **books** **and** **pamphlets** **that** **were**
和 胜任的 双手 准备 这 受欢迎的 图书 和 小册子 那 是
[tʃi:p] [ɪn] [praɪs] [ænd; ənd] ['waɪdli] [dɪ'fju:zd] .
cheap **in** **price** **and** **widely** **diffused** **.**
便宜的 在 价格 和 广泛 扩散 .

一些技术娴熟的人员编写了价格低廉、广受欢迎的书籍和小册子。

[naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn][sʌm; səm]
Now **,** **it** **happens** **that** **a** **hundred** **thousand** **people** **,** **perhaps** **a** **million** **in** **some**
现在 , 它 发生 那 一个 百 千 人们 , 也许 一个 百万 在 一些
['keɪsɪz] ,
cases **,**
案例 ,

现在，碰巧有十万人，在某些情况下甚至可能有一百万人，

[sə'rendər] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
surrender **the** **right** **of** **the** **all** **-** **important** **selection** **of** **the** **food** **for** **their**
投降 这 正确的 的 这 全部 - 重要的 选择 的 这 食物 为了 他们的
[maɪndz][tu:; tə][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]
minds **to** **some** **unknown** **and** **irresponsible** **person** **whose** **business** **it** **is** **to**
思想 到 一些 未知 和 不负责任 人 谁 商业 它 是 到
[tʃu:z] [ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ri:dɪŋ] - ['mætər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['nu:zpeɪpər] .
choose **the** **miscellaneous** **reading** **-** **matter** **for** **a** **particular** **newspaper** **.**
选择 这 各种各样的 阅读 - 事情 为了 一个 特别的 报纸 .

将选择精神食粮这一至关重要的权利拱手让给某个不知名且不负责任的人，此人的工作就是为某份报纸挑选杂项读物。

[hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [teɪst] [meɪ] [bi:; bi] [gʊd] , [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˌɪmə'tʃʊr] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] ;
His **or** **her** **taste** **may** **be** **good** **,** **or** **it** **may** **be** **immature** **and** **vicious** **;**
他的 或者 她 品尝 可能 是 好的 , 或者 它 可能 是 不成熟 和 恶毒 ;

他或她的品味可能很好，也可能不成熟甚至恶劣；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] ['sɪmpli] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ;
it **may** **be** **used** **simply** **to** **create** **a** **sensation** **;**
它 可能 是 用过的 简单地 到 创造 一个 感觉 ;

它可能仅仅被用来制造一种感觉；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['ri:dɜ-z] [get] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [ðɪs] [wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [tʃu:ziz]
and **yet** **the** **million** **of** **readers** **get** **nothing** **except** **what** **this** **one** **person** **chooses**
和 然而 这 百万 的 读者 得到 没有什么 除了 什么 这 一 人 选择
[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ri:d] .
they **shall** **read** **.**
他们 将 读 .

然而，数百万读者却只能读到这个人选择让他们读的内容。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['prefrəns] .
It **is** **an** **astonishing** **abdication** **of** **individual** **preference** **.**
它 是 一个 惊人 退位 的 个人 偏爱 .

这是对个人偏好的惊人放弃。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , ['sʌndeɪ] ['æftər] ['sʌndeɪ] , [ðeɪ] [ri:d] ['oʊnli] [wʌt] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['pɜ:rs(ə)n] [sɪ'lekts]
Day **after** **day** **,** **Sunday** **after** **Sunday** **,** **they** **read** **only** **what** **this** **unknown** **person** **selects**
天 后 天 , 星期日 后 星期日 , 他们 读 仅有的 什么 这 未知 人 选择
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
for **them** **.**
为了 他们 .

日复一日，星期天又星期天，他们只能读这个不知名的人为他们挑选的内容。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [teɪsts] ,
Instead **of** **going** **to** **the** **library** **and** **cultivating** **their** **own** **tastes** **,**
反而 的 去 到 这 图书馆 和 耕作 他们的 自己的 口味 ,

他们没有去图书馆培养自己的兴趣爱好，

[ænd; ənd] [pər'sʊ] [sʌm; səm]['sʌbdʒekt] [ðæt] [wɪl] [ɪn'kri:s] [ðer; ðər]['ment(ə)l]['vɪgər][ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:]

and	pursuing	some	subject	that	will	increase	their	mental	vigor	and	add
和	追求	一些	主题	那	将要	增加	他们的	精神的	活力	和	添加

[tu:; tə][ðer; ðər]['pɜ:rmənənt] [stɑ:k] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,

to	their	permanent	stock	of	thought	,
到	他们的	永恒的	库存	的	想法	,

并学习一些能够增强思维活力、丰富思想储备的课题，

[ðeɪ] ['frɪtər] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [taɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [hæʃ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [tʃɑ:pt] [ʌp]

they	fritter	away	their	time	upon	a	hash	of	literature	chopped	up
他们	油炸饼	离开	他们的	时间	之上	一个	哈希	的	文学	切碎	向上

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['pɑ:səbli] ['veri] [ʌn'fɪt]['i:v(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [hæʃ] .

for	them	by	a	person	possibly	very	unfit	even	to	make	good	hash	.
为了	他们	经过	一个	人	可能	非常	不合格	甚至	到	制作	好的	哈希	.

他们把时间浪费在一堆文学作品上，而这些作品是由一个可能连做出好菜都做不好的人胡乱拼凑而成的。

[ðə; ðɪ] [mɪr] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'rendər] [ʌv; əv] [wʌnz] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

The	mere	statement	of	this	surrender	of	one's	judgment	of	what	shall	be
这	仅仅	陈述	的	这	投降	的	一个人的	判断	的	什么	将	是

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][ɪz] [ə'lɑ:rmɪŋ] .

his	intellectual	life	is	alarming	.
他的	知识分子	生活	是	令人担忧	.

仅仅是放弃对自身精神生活的判断这一表态，就令人感到震惊。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['mɑ:dərn] ['nu:zpeɪpər] [ɪz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

But	the	modern	newspaper	is	no	doubt	a	natural	evolution	in	our	social	life	.
但	这	现代的	报纸	是	不	怀疑	一个	自然的	进化	在	我们的	社会的	生活	.

但毫无疑问，现代报纸是我们社会生活中自然演变的结果。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [kɔ:z] ,

As	everything	has	a	cause	,
作为	一切	有	一个	原因	,

万事皆有因，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðə; ðɪ][en,saikləu'pi:dik,-kəl] ['nu:zpeɪpər] [ɪz][ɪn]

it	would	be	worth	while	to	inquire	whether	the	encyclopaedic	newspaper	is	in
它	会	是	值得	尽管	到	查询	无论	这	百科全书式	报纸	是	在

[rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'mænd] ,

response	to	a	demand	,
回复	到	一个	要求	,

值得探究一下，这份百科全书式的报纸是否是为了响应某种需求而创办的。

[tu:; tə][ə; eɪ] [teɪst] [kri'eɪtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [sku:lz] .

to	a	taste	created	by	our	common	schools	.
到	一个	品尝	创建	经过	我们的	常见的	学校	.

符合我们普通学校所培养的品味。

[ɔ:r] , [tu:; tə][pʊt][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [ə'nʌðər] [fɔ:rm] ,

Or	,	to	put	the	question	in	another	form	,
或者	,	到	放	这	问题	在	其他	形式	,

或者，换句话说，

[dʌz] [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [sku:lz] [gɪv] [ðə; ðɪ]['pju:p(ə)lz][ə; eɪ] [teɪst]

does	the	system	of	education	in	our	common	schools	give	the	pupils	a	taste
做	这	系统	的	教育	在	我们的	常见的	学校	给	这	学生	一个	品尝

[fɔ:r; fər] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɔ:r] [mʌtʃ] ['paʊər] [ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ?

for	good	literature	or	much	power	of	discrimination	?
为了	好的	文学	或者	很多	力量	的	歧视	?

我们普通学校的教育体系是否能培养学生对优秀文学作品的兴趣或辨别能力?

[duː] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['riːdɪŋ] , [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [bʊks] ,

Do	they	come	out	of	school	with	the	habit	of	continuous	reading	,	of	reading	books	,
做	他们	来	出去	的	学校	和	这	习惯	的	连续的	阅读	,	的	阅读	图书	,

他们从学校毕业后是否养成了持续阅读、阅读书籍的习惯?

[ɔːr] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [skræps] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

or	only	of	picking	up	scraps	in	the	newspapers	,
或者	仅有的	的	挑选	向上	碎屑	在	这	报纸	,

或者仅仅是捡拾报纸上的碎屑,

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [snætʃ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [miːl] [æt; ət] [ə; eɪ] [lʌntʃ] - ['kaʊntər] ?

as	they	might	snatch	a	hasty	meal	at	a	lunch	-	counter	?
作为	他们	可能	抢夺	一个	仓促	一顿饭	在	一个	午餐	-	柜台	?

就像他们会在快餐柜台匆匆吃顿饭一样?

[wʌt] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [duː] [ðə; ði] [skuːlz] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ?

What	,	in	short	,	do	the	schools	contribute	to	the	creation	of	a	taste	for	good	literature	?
什么	,	在	短的	,	做	这	学校	贡献	到	这	创建	的	一个	品尝	为了	好的	文学	?

简而言之,学校对培养学生欣赏优秀文学作品的兴趣做出了哪些贡献?

[greɪt] [æŋ'zaɪəti] [ɪz] [felt] [ɪn] ['meni] ['kwɔːrtərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['nɑːv(ə)l] .

Great	anxiety	is	felt	in	many	quarters	about	the	modern	novel	.
伟大的	焦虑	是	毛毡	在	许多	四分之一	关于	这	现代的	小说	.

许多方面都对现代小说感到极度焦虑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˌriːə'lɪstɪk] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ˌriːə'lɪstɪk] ,

It	is	feared	that	it	will	not	be	realistic	enough	,	that	it	will	be	too	realistic	,
它	是	害怕	那	它	将要	不是	是	实际的	足够的	,	那	它	将要	是	也	实际的	,

人们担心它不够现实,或者过于现实。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪnsɪn'sɪr] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['æspekts] [ʌv; əv] [laɪf] ,

that	it	will	be	insincere	as	to	the	common	aspects	of	life	,
那	它	将要	是	虚伪的	作为	到	这	常见的	方面	的	生活	,

它在生活的方方面面都会显得虚伪。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] [aɪ'diːəlaɪz] [laɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [truː] [ɑːrt] .

that	it	will	not	sufficiently	idealize	life	to	keep	itself	within	the	limits	of	true	art	.
那	它	将要	不是	足够	理想化	生活	到	保持	本身	之内	这	限制	的	真的	艺术	.

它无法将生活理想化到极致,从而无法将自身限制在真正艺术的范畴之内。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [ɑːr; ər] ['bɪzi] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

But	while	the	critics	are	busy	saying	what	the	novel	should	be	,
但	尽管	这	评论家	是	忙碌的	说	什么	这	小说	应该	是	,

但当评论家们忙着评判这部小说应该是什么样子的时候,

[ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] [ɔːr] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [eɪdʒ] ,

and	attacking	or	defending	the	fiction	of	the	previous	age	,
和	攻击	或者	防守	这	小说	的	这	以前的	年龄	,

以及对前一时代的虚构作品进行攻击或辩护,

[ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [əu'beiz] ['prɪti] [wel] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɪrə] , [ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

the	novel	obeys	pretty	well	the	laws	of	its	era	,	and	in	many	ways	,
这	小说	服从	漂亮的	出色地	这	法律	的	它是	时代	,	和	在	许多	方式	,

这部小说相当符合它所处时代的规律,而且在很多方面都是如此。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'veləpmənt] , [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][taɪm] .

especially	in	the	variety	of	its	development	,	represents	the	time	.
尤其	在	这	种类	的	它是	发展	,	代表	这	时间	.

尤其在其发展多样性方面，体现了时代精神。

[rɪ'gɑːrdɪd] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,

Regarded	simply	as	a	work	of	art	,
认为	简单地	作为	一个	工作	的	艺术	,

如果仅仅将其视为一件艺术品，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]

it	may	be	said	that	the	novel	should	be	an	expression	of	the	genius	of
它	可能	是	说	那	这	小说	应该	是	一个	表达	的	这	天才	的

[ɪts] ['raɪtər] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv]

its	writer	conscientiously	applied	to	a	study	of	the	facts	of	life	and	of
它是	作家	切实	应用	到	一个	学习	的	这	事实	的	生活	和	的

['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

human	nature	,
人类	自然	,

可以说，小说应该是作者天才的体现，这种天才是作者认真研究生活事实和人性的结果。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

with	little	reference	to	the	audience	.
和	小的	参考	到	这	观众	.

几乎没有考虑到观众。

[pər'hæps][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] [ðæt] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kəm'poʊzd] .

Perhaps	the	great	works	of	art	that	have	endured	have	been	so	composed	.
也许	这	伟大的	作品	的	艺术	那	有	忍受	有	到过	所以	由	.

或许那些流传至今的伟大艺术作品都是这样创作的。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] " [dɑːn] ['kwiksət] " [hæd; həd][tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪts]

We	may	say	,	for	example	,	that	"	Don	Quixote	"	had	to	create	its
我们	可能	说	,	为了	例子	,	那	"	大学教师	堂吉诃德	"	有	到	创造	它是

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɔːdiəns] .

sympathetic	audience	.
交感神经	观众	.

例如，我们可以说，《堂吉诃德》必须创造其同情它的观众。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

But	,	on	the	other	hand	,
但	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] ['wɜːrði] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [prə'duːst] [tuː; tə][suːt][ə; eɪ][dɪ'mænd]

works	of	art	worthy	the	name	are	sometimes	produced	to	suit	a	demand
作品	的	艺术	值得	这	姓名	是	有时	生产	到	套装	一个	要求

[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] [teɪst] [ɔːl'redi] [kri'eɪtɪd] .

and	to	please	a	taste	already	created	.
和	到	请	一个	品尝	已经	创建	.

有时，一些名副其实的艺术作品是为了迎合市场需求和已有的审美趣味而创作的。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] ['paːsiz][fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɪz][ɪn] [ðɪs]

A	great	deal	of	what	passes	for	literature	in	these	days	is	in	this
一个	伟大的	交易	的	什么	通过	为了	文学	在	这些	天	是	在	这

['kætəgɔːri][ʌv; əv] [sə'plaɪ] [tuː; tə][suːt][ðə; ði][dɪ'mænd] ,

category	of	supply	to	suit	the	demand	,
类别	的	供应	到	套装	这	要求	,

如今很多被称作文学的作品，其实都属于迎合市场需求的范畴。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [mɔːr] [fɪtli] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['eni]

and	perhaps	it	can	be	said	of	this	generation	more	fitly	than	of	any
和	也许	它	能	是	说	的	这	一代	更多的	合适地	比	的	任何

['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [siːks] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði]['pɑːpjələr] [teɪst] ;

other	that	the	novel	seeks	to	hit	the	popular	taste	;
其他	那	这	小说	寻找	到	打	这	受欢迎的	品尝	;

或许用"迎合大众口味"来形容这一代人比任何其他一代人都更贴切;

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sel] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]

having	become	a	means	of	livelihood	,	it	must	sell	in	order	to	be
拥有	变得	一个	方法	的	生计	,	它	必须	卖	在	命令	到	是

['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][prə'duːsər] ,

profitable	to	the	producer	,
有利可图	到	这	制作人	,

既然已成为一种谋生手段，就必须卖出去才能为生产者带来利润。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk][wɑːnt] .

and	in	order	to	sell	it	must	be	what	the	reading	public	want	.
和	在	命令	到	卖	它	必须	是	什么	这	阅读	民众	想	.

为了畅销，它必须符合读者的喜好。

[ðə; ði][dɪ'mænd][ænd; ənd] [seɪl] [ɑːr; ər] ['waɪdli] ['teɪkən][æz; əz][ðə; ði][kraɪ'tɪriən][ʌv; əv] ['eksələns] ,

The	demand	and	sale	are	widely	taken	as	the	criterion	of	excellence	,
这	要求	和	销售	是	广泛	已采取	作为	这	标准	的	卓越	,

市场需求和销售情况被广泛认为是衡量产品优劣的标准。

[ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

or	they	are	at	least	sufficient	encouragement	of	further	work	on	the	line	of
或者	他们	是	在	至少	充足的	鼓励	的	更远	工作	在	这	线	的

[ðə; ði] [sək'ses] .

the	success	.
这	成功	.

或者至少它们足以鼓励人们沿着成功的道路继续努力。

[ðɪs] [kraɪ'tɪriən][ɪz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]

This	criterion	is	accepted	by	the	publisher	,	whose	business	it	is	to	supply	a
这	标准	是	公认	经过	这	出版商	,	谁	商业	它	是	到	供应	一个

[dɪ'mænd] .

demand	.
要求	.

出版商接受这一标准，因为出版商的业务就是满足市场需求。

[ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['pʌblɪʃər] [æsks] [tuː] ['kwestʃənz] : [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [gʊd] ?

The	conscientious	publisher	asks	two	questions	:	Is	the	book	good	?
这	尽责的	出版商	问	二	问题	:	是	这	书	好的	?

负责任的出版商会问自己两个问题：这本书好吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sel] ?

and	Will	it	sell	?
和	将要	它	卖	?

它会卖出去吗?

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [æsks]['oʊnli][wʌn]['kwestʃən] : [wɪl] [ðə; ði] [bʊk] [sel] ?

The	publisher	without	a	conscience	asks	only	one	question	:	Will	the	book	sell	?
这	出版商	没有	一个	良心	问	仅有的	一	问题	:	将要	这	书	卖	?

没有良知的出版商只会问一个问题：这本书能卖出去吗?

[ðə; ði]['riːfleks] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɑːn] ['ɔːθəz] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [felt] .

The	reflex	influence	of	this	upon	authors	is	immediately	felt	.
这	反射	影响	的	这	之上	作者	是	立即地	毛毡	.

这种影响对作者的直接作用是显而易见的。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l] , [ˌmiːdi'oʊkər] , [bə'nɑːl] , ['mɪrli] [sen'seɪʃən(ə)l] ,

The	novel	,	mediocre	,	banal	,	merely	sensational	,
这	小说	,	平庸	,	平庸	,	仅仅	轰动一时	,

这部小说平庸、乏味，仅仅哗众取宠。

[ænd; ənd] ['wɜːrθləs] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['stɪmjələs] [ɔːr][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	worthless	for	any	purpose	of	intellectual	stimulus	or	elevation	of	the
和	毫无价值	为了	任何	目的	的	知识分子	刺激	或者	海拔	的	这

[aɪ'diːəl] ,

ideal	,
理想的	,

而且对于任何智力刺激或理想提升的目的都毫无价值。

[ɪz] [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['nevər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

is	thus	encouraged	in	this	age	as	it	never	was	before	.
是	因此	鼓励	在	这	年龄	作为	它	绝不	曾是	前	.

因此，在当今时代，这种做法得到了前所未有的鼓励。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['nɑːvəlz][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] .

The	making	of	novels	has	become	a	process	of	manufacture	.
这	制作	的	小说	有	变得	一个	过程	的	生产	.

小说创作已经变成了一种生产制造过程。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk] - ['wiːvəz] [ʌv; əv]['laɪənz] ,

Usually	,	after	the	fashion	of	the	silk	-	weavers	of	Lyons	,
通常	,	后	这	时尚	的	这	丝绸	-	织工	的	莱昂斯	,

通常，仿照里昂丝绸织工的风格，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sentrəl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɑːn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [luːmz] [æt; ət][hoʊm] ;

they	are	made	for	the	central	establishment	on	individual	looms	at	home	;
他们	是	制成	为了	这	中央	建立	在	个人	织布机	在	家	;

它们是为中央机构在家中使用个人织机生产的；

[bʌt; bət] [ɪf] [dɪ'mænd][fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [gʊdz] ['fɜːrnɪʃt] [æt; ət]['prez(ə)nt][kən'tɪnjuːz] ,

but	if	demand	for	the	sort	of	goods	furnished	at	present	continues	,
但	如果	要求	为了	这	种类	的	商品	提供	在	展示	继续	,

但如果目前所提供的这类商品的需求持续下去，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [prə'duːst] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['tʃiːpli] [ðæn; ðən]

there	is	no	reason	why	they	should	not	be	produced	,	even	more	cheaply	than
那里	是	不	原因	为什么	他们	应该	不是	是	生产	,	甚至	更多的	便宜	比

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,

they	are	now	,
他们	是	现在	,

没有理由不生产它们，甚至可以以比现在更低的成本生产。

[ɪn] [greɪt] ['fæktriz; 'fæktəriz] , [wer] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi]

in	great	factories	,	where	there	can	be	division	of	labor	and	economy
在	伟大的	工厂	,	在哪里	那里	能	是	分配	的	劳动	和	经济

[ʌv; əv]['tælənt] .

of	talent	.
的	天赋	.

在大型工厂里，可以进行劳动分工，实现人才节约。

[ðə; ði] [ʃoʊl] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlz] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [riːv'juːd] ['evri] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən]

The	shoal	of	English	novels	conscientiously	reviewed	every	seventh	day	in	the	London
这	浅滩	的	英语	小说	切实	已审核	每一个	第七	天	在	这	伦敦

['wiːkliz] [wʊd] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['kærəktər] [ænd; ənd][geɪn][ɪn] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] ['tekstʃər] [ɪf]

weeklies	would	preserve	their	present	character	and	gain	in	firmness	of	texture	if
周刊	会	保存	他们的	展示	特点	和	获得	在	硬度	的	质地	如果

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] .

they	were	made	by	machinery	.
他们	是	制成	经过	机械	.

如果用机器生产，伦敦周刊上每隔七天都会认真评论的大量英国小说，既能保持其现有特色，又能增强其结构严谨性。

[wʌn] [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][mɑːrk] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['nɑːvəlz] [riːtʃ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [seɪl] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

One	has	only	to	mark	what	sort	of	novels	reach	the	largest	sale	and	are
一	有	仅有的	到	标记	什么	种类	的	小说	抵达	这	最大	销售	和	是

[moʊst] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkjəˌletɪŋ]['laɪbrɛˌriːz] ,

most	called	for	in	the	circulating	libraries	,
最多	称为	为了	在	这	循环	图书馆	,

我们只需要观察一下哪些类型的小说销量最高，在流通图书馆中最受欢迎，就可以了。

[tuː; tə] [geɪdʒ] ['prɪti] ['ækjərətli] [ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] ,

to	gauge	pretty	accurately	the	public	taste	,
到	测量	漂亮的	准确	这	民众	品尝	,

为了比较准确地衡量公众的喜好，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪst] [ə'pɑːn]['mɑːdərn] [prə'dʌkʃn] .

and	to	measure	the	influence	of	this	taste	upon	modern	production	.
和	到	措施	这	影响	的	这	品尝	之上	现代的	生产	.

并衡量这种口味对现代生产的影响。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] [sʌm; səm]

With	the	exception	of	the	novel	now	and	then	which	touches	some
和	这	例外	的	这	小说	现在	和	然后	哪个	触摸	一些

[rɪ'lɪdʒəs] ['prɑːbləm][ɔːr][sʌm; səm][ˌsoʊʃə'lɪstɪk][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɔːr] [ʌn'iːzinis] ,

religious	problem	or	some	socialistic	speculation	or	uneasiness	,
宗教	问题	或者	一些	社会主义	推测	或者	不安	,

除了偶尔会触及一些宗教问题或社会主义思辨或不安情绪的小说之外，

[ɔːr][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [friːk] [ʌv; əv] [sen'seɪʃənəlɪzəm] ,

or	is	a	special	freak	of	sensationalism	,
或者	是	一个	特别的	怪物	的	耸人听闻	,

或者说，他是一个哗众取宠的怪胎。

[ðə; ði]['nɑːvəlz] [wɪtʃ] [suːt][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [muːv] [ɪn][ə; eɪ]

the	novels	which	suit	the	greatest	number	of	readers	are	those	which	move	in	a
这	小说	哪个	套装	这	最	数字	的	读者	是	那些	哪个	移动	在	一个

[pleɪn] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] ,

plane	of	absolute	mediocrity	,
飞机	的	绝对	平庸	,

最受广大读者欢迎的小说，往往是那些情节平庸到极致的小说。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] .

and	have	the	slightest	claim	to	be	considered	works	of	art	.
和	有	这	丝毫	宣称	到	是	经过考虑的	作品	的	艺术	.

并且丝毫没有资格被视为艺术品。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['kroʊmoʊ][steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

They	represent	the	chromo	stage	of	development	.
他们	代表	这	色度	阶段	的	发展	.

它们代表了发育的染色体阶段。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃiːp] .
They **must** **be** **cheap** **.**
他们 必须 是 便宜的 .

它们肯定很便宜。

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['hæbɪt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] — ['noʊwer] [els]
The **almost** **universal** **habit** **of** **reading** **is** **a** **mark** **of** **this** **age** **—** **nowhere** **else**
这 几乎 普遍的 习惯 的 阅读 是 一个 标记 的 这 年龄 — 无处 别的
[soʊ] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz][ɪn] [ə'merɪkə] ;
so **conspicuous** **as** **in** **America** **;**
所以 显眼的 作为 在 美国 ;

阅读的普遍习惯是这个时代的标志——在美国尤其如此;

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] [nuː] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ,
and **considering** **the** **training** **of** **this** **comparatively** **new** **reading** **public** **,**
和 考虑 这 训练 的 这 比较 新的 阅读 民众 ,

考虑到这群相对较新的读者群体的阅读训练情况,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['tʃiːpnəs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ,
it **is** **natural** **that** **it** **should** **insist** **upon** **cheapness** **of** **material** **,**
它 是 自然的 那 它 应该 坚持 之上 廉价 的 材料 ,

它坚持使用廉价材料是自然而然的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər]['kwɑːlətɪ] [les] [ðæn; ðən]['kwɑːntətɪ] .
and **that** **it** **should** **require** **quality** **less** **than** **quantity** **.**
和 那 它 应该 要求 质量 较少的 比 数量 .

而且应该更注重质量而非数量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] ['tʃiːpnəs] [ɪn]
It **is** **a** **note** **of** **our** **general** **intellectual** **development** **that** **cheapness** **in**
它 是 一个 笔记 的 我们的 一般的 知识分子 发展 那 廉价 在
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [pʊr]
literature **is** **almost** **as** **much** **insisted** **on** **by** **the** **rich** **as** **by** **the** **poor**
文学 是 几乎 作为 很多 坚持 在 经过 这 富有的 作为 经过 这 贫穷的
.
:
.

值得注意的是，在我们整体的智力发展过程中，富人和穷人对文学作品廉价性的追求几乎不相上下。

[ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [hæz; həz][nɑːt][kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
The **taste** **for** **a** **good** **book** **has** **not** **kept** **pace** **with** **the** **taste** **for** **a**
这 品尝 为了 一个 好的 书 有 不是 保留 步伐 和 这 品尝 为了 一个
[gʊd] ['dɪnər] ,
good **dinner** **,**
好的 晚餐 ,

人们对好书的喜爱程度并没有跟上人们对美食的喜爱程度。

[ænd; ənd] ['mʌltitjuːdz] [huː] [hæv; həv] [kə'mendəbl] ['dʒʌdʒmənt][ə'baʊt][ðə; ði]['teɪbl] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
and **multitudes** **who** **have** **commendable** **judgment** **about** **the** **table** **would** **think** **it**
和 众多 WHO 有 值得称赞 判断 关于 这 桌子 会 思考 它
[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] [tuː; tə] [peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]
a **piece** **of** **extravagance** **to** **pay** **as** **much** **for** **a** **book** **as** **for** **a**
一个 片 的 奢侈 到 支付 作为 很多 为了 一个 书 作为 为了 一个
['dɪnər] ,
dinner **,**
晚餐 ,

许多对餐桌礼仪有良好鉴赏力的人会认为，花和吃顿饭一样的钱买一本书是一种铺张浪费。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [ðæt] [kɔːst] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
and **would** **be** **ashamed** **to** **smoke** **a** **cigar** **that** **cost** **less** **than** **a** **novel** **.**
和 会 是 羞愧 到 抽烟 一个 雪茄 那 成本 较少的 比 一个 小说 .

如果一支雪茄的价格低于一本小说，他们会觉得抽这支雪茄很丢脸。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [jet] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðæt]
we seem to be as yet far away from the appreciation of the truth that
我们 似乎 到 是 作为 然而 远的 离开 从 这 欣赏 的 这 真相 那
[wʌt] [wiː; wi] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ɪz][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [welˌ] - ['biːɪŋ] [æz; əz] [wʌt]
what we put into the mind is as important to our well - being as what
什么 我们 放 进入 这 头脑 是 作为 重要的 到 我们的 出色地 - 存在 作为 什么
[wiː; wi] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək] .
we put into the stomach .
我们 放 进入 这 胃 .

我们似乎还没有真正理解这样一个真理：我们摄入大脑的信息与我们摄入胃里的信息一样，对我们的健康至关重要。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['piːp(ə)l]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] ,
No doubt there are more people capable of appreciating a good book ,
不 怀疑 那里 是 更多的 人们 有能力的 的 欣赏 一个 好的 书 ,

毫无疑问，现在有更多的人能够欣赏一本好书。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [gʊd] [bʊks] [riːd] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] , [ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['priːviəs] ,
and there are more good books read , in this age , than in any previous ,
和 那里 是 更多的 好的 图书 读 , 在 这 年龄 , 比 在 任何 以前的 ,

在这个时代，人们阅读的好书比以往任何时代都多。

[ðoʊ] [ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [huː] [riːd] [ɪz] [les] ;
though the ratio of good judges to the number who read is less ;
尽管 这 比率 的 好的 法官 到 这 数字 WHO 读 是 较少的 ;

虽然识字的优秀法官人数较少；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][væst] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk][ænd; ənd][ɪts] [teɪsts]
but we are considering the vast mass of the reading public and its tastes
但 我们 是 考虑 这 广阔的 大量的 的 这 阅读 民众 和 它是 口味
.
:
.

但我们要考虑的是广大读者的阅读喜好。

[aɪ] [seɪ] [ɪts] [teɪsts] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˌʌn'fer] , [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['trævlɪŋ] ,
I say its tastes , and probably this is not unfair , although this traveling ,
我 说 它是 口味 , 和 大概 这 是 不是 不公平 , 虽然 这 旅行 ,

我说的是它的口味，这或许并不失礼，尽管这次旅行，

['restləs] , ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ['miːkli] [teɪks] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
restless , reading public meekly takes , as in the case of the reading selected
不安 , 阅读 民众 温顺地 需要 , 作为 在 这 案件 的 这 阅读 已选
[ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
in the newspapers ,
在 这 报纸 ,

躁动不安的读者温顺地接受，就像报纸上刊登的选读文章一样。

[wʌt] [ɪz][moʊst] [pər'sɪstəntli] [θrʌst] [ə'pɑːn][ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [nuːz] ['eɪdʒənsiz] ,
what is most persistently thrust upon its attention by the great news agencies ,
什么 是 最多 持续地 推力 之上 它是 注意力 经过 这 伟大的 消息 机构 ,

各大新闻机构最不遗余力地向它灌输的是什么？

[wɪtʃ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ɪ'femərəl] .
which find it most profitable to deal in that which is cheap and ephemeral .
哪个 寻找 它 最多 有利可图 到 交易 在 那 哪个 是 便宜的 和 短暂的 .

他们发现，从事廉价且短暂的商品交易最有利可图。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] ['pʌblɪʃ] [bʊks] [ʌv; əv]['merɪt][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	houses	which	publish	books	of	merit	are	at	a	disadvantage	with	the
这	房屋	哪个	发布	图书	的	优点	是	在	一个	劣势	和	这

[dis'tribjuːtiŋ]['eɪdʒənsiz] .

distributing	agencies	.
分发	机构	.

出版优秀书籍的出版社在与发行机构的竞争中处于劣势。

['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [kən'demz] [ðə; ði] ['kɑːmən] - [skuːl] ['sɪstəm] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] [ʌv; əv][ˌsuːpərˌfɪʃi'æləti]

Criticism	which	condemns	the	common	-	school	system	as	a	nurse	of	superficiality
批评	哪个	谴责	这	常见的	-	学校	系统	作为	一个	护士	的	肤浅

, [ˌmiːdi'ɑːkrəti] ,

,	mediocrity	,
,	平庸	,

批评者谴责普通学校教育体系滋生肤浅、平庸，

[ænd; ənd] [kən'siːt] [dʌz] [nɑːt] [niːd] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	conceit	does	not	need	serious	attention	,
和	自负	做	不是	需要	严肃的	注意力	,

而自负则无需认真对待。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

any	more	than	does	the	criticism	that	the	universal	opportunity	of	individual
任何	更多的	比	做	这	批评	那	这	普遍的	机会	的	个人

['welfer] ['ɔːfərd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [feilz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['gʌvərnmənt] .

welfare	offered	by	a	republic	fails	to	make	a	perfect	government	.
福利	提供	经过	一个	共和国	失败	到	制作	一个	完美的	政府	.

就像有人批评共和国提供的普遍个人福利机会并不能造就一个完美的政府一样，这种批评也同样站不住脚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [skuːl] [dʌz] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː] ,

But	this	is	not	saying	that	the	common	school	does	all	that	it	can	do	,
但	这	是	不是	说	那	这	常见的	学校	做	全部	那	它	能	做	,

但这并不意味着普通学校已经竭尽所能。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [rɪ'zʌlts] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	its	results	answer	to	the	theories	about	it	.
和	那	它是	结果	回答	到	这	理论	关于	它	.

并且其结果与相关的理论相符。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]['prɑːpər] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]

It	must	be	partly	due	to	the	want	of	proper	training	in	the	public
它	必须	是	部分	到期的	到	这	想	的	恰当的	训练	在	这	民众

[skuːlz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] ['riːdɚz] [ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

schools	that	there	are	so	few	readers	of	discrimination	,
学校	那	那里	是	所以	很少	读者	的	歧视	,

公立学校缺乏适当的培训，必然是导致歧视意识普及程度低下的部分原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [teɪst] , [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [bʊks] [naʊ] [riːd] , [ɪz][soʊ]

and	that	the	general	taste	,	judged	by	the	sort	of	books	now	read	,	is	so
和	那	这	一般的	品尝	,	评判	经过	这	种类	的	图书	现在	读	,	是	所以

[ˌmiːdi'oʊkər] .

mediocre	.
平庸	.

从人们现在阅读的书籍类型来看，大众的品味非常平庸。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [tiːtʃ] ['riːdɪŋ] , [ɔːr][hæv; həv] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Most	of	the	public	schools	teach	reading	,	or	have	taught	it	,
最多	的	这	民众	学校	教	阅读	,	或者	有	教授	它	,

大多数公立学校都教授阅读，或者曾经教授过阅读。

[soʊ]['pʊrli,'pɔːrli] [ðæt] [ðə; ði] [s'kɒləz] [huː] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ['kænɑːt] [riːd] ['iːzəli] ; [hens]

so	poorly	that	the	scholars	who	come	from	them	cannot	read	easily	;	hence
所以	差	那	这	学者们	WHO	来	从	他们	不能	读	容易地	;	因此

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [spaɪs] ,

they	must	have	spice	,
他们	必须	有	香料	,

地势低下，以至于出身于此的学者都难以识字；因此，他们一定需要香料。

[ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] [vaɪs] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðem; ðəm] ,

and	blood	,	and	vice	to	stimulate	them	,
和	血	,	和	副	到	刺激	他们	,

还有血液，以及刺激它们的恶习。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [teɪst] ['pepərz] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

just	as	a	man	who	has	lost	taste	peppers	his	food	.
只是	作为	一个	男人	WHO	有	丢失的	品尝	辣椒	他的	食物	.

就像味觉丧失的人会在食物里加胡椒粉一样。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['merɪt] [wət'evər] [ɪn] [ðə; ði]

We	need	not	agree	with	those	who	say	that	there	is	no	merit	whatever	in	the
我们	需要	不是	同意	和	那些	WHO	说	那	那里	是	不	优点	任何	在	这

[mɪr] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [riːd] ;

mere	ability	to	read	;
仅仅	能力	到	读	;

我们不必认同那些认为仅仅具备阅读能力毫无价值的观点；

[nɔːr] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

nor	,	on	the	other	hand	,
也不	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[kæn; kən] [wiː; wi] [dʒɔɪn] [ðoʊz] [huː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [wɪl] ['prɪti] ['ʃʊrli] [ɪn'kɜːrɪdʒ]

can	we	join	those	who	say	that	the	art	of	reading	will	pretty	surely	encourage
能	我们	加入	那些	WHO	说	那	这	艺术	的	阅读	将要	漂亮的	一定	鼓励

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['noʊblɚ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

a	taste	for	the	nobler	kind	of	reading	,
一个	品尝	为了	这	更高贵	种类	的	阅读	,

我们是否可以加入那些认为阅读艺术几乎肯定会培养人们对更高层次阅读的兴趣的人的行列?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [træʃ] [wɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [liːd] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə]

and	that	the	habit	of	reading	trash	will	by	-	and	-	by	lead	the	reader	to
和	那	这	习惯	的	阅读	垃圾	将要	经过	-	和	-	经过	带领	这	读者	到

['betər] [θɪŋz] .

better	things	.
更好的	事物	.

而且，阅读垃圾书籍的习惯最终会引导读者走向更好的事物。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

As	a	matter	of	experience	,
作为	一个	事情	的	经验	,

根据经验，

[ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næmbi] - ['pæmbi] [dʌz] [nɑːt] [ə'kwaɪər] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]

the	reader	of	the	namby	-	pamby	does	not	acquire	an	appetite	for	anything
这	读者	的	这	南比	-	潘比	做	不是	获得	一个	食欲	为了	任何事物

[mɔːr] ['vɪrəl] ,

more	virile	,
更多的	阳刚的	,

读过软弱无力的作品的读者，不会对任何更具阳刚之气的作品产生兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l] [rɪ'kwaɪrz] ['kɑ:nstəntli] [mɔ:r] ['haɪli] ['fleɪvər] ['vaɪəndz]

and	the	reader	of	the	sensational	requires	constantly	more	highly	flavored	viands
和	这	读者	的	这	轰动一时	需要	不断地	更多的	高度	调味	菜肴

.

:

.

喜欢耸人听闻故事的读者，需要口味更加浓郁的菜肴。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spekt] [gʊd] [teɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kʌvərd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns]

Nor	is	it	reasonable	to	expect	good	taste	to	be	recovered	by	an	indulgence
也不	是	它	合理的	到	预计	好的	品尝	到	是	恢复	经过	一个	放纵

[ɪn][bæd] [teɪst] .

in	bad	taste	.
在	坏的	品尝	.

指望通过放纵低俗趣味来恢复高雅品味也是不合理的。

[wʌt] , [ðen] , [dʌz] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [sku:l] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][du:][fɔ:r; fər] ['lɪtərəri] [teɪst] ?

What	,	then	,	does	the	common	school	usually	do	for	literary	taste	?
什么	,	然后	,	做	这	常见的	学校	通常	做	为了	文学	品尝	?

那么，普通学校通常对文学品味起到什么作用呢?

['dʒen(ə)rəli][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [θɔ:t] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

Generally	there	is	no	thought	about	it	.
一般来说	那里	是	不	想法	关于	它	.

通常人们不会考虑这个问题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['ti:tʃərz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [pə'zes] [ˌaɪ 'ti:]

It	is	not	in	the	minds	of	the	majority	of	teachers	,	even	if	they	possess	it
它	是	不是	在	这	思想	的	这	多数	的	教师	,	甚至	如果	他们	具有	它

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

即使大多数教师自己拥有这种意识，他们也不会意识到这一点。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][tu:; tə] [ri:d] ;

The	business	is	to	teach	the	pupils	to	read	;
这	商业	是	到	教	这	学生	到	读	;

这项业务是教学生阅读;

[haʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ju:z][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ɪz]['lɪt(ə)l] [kən'sɪdərd] .

how	they	shall	use	the	art	of	reading	is	little	considered	.
如何	他们	将	使用	这	艺术	的	阅读	是	小的	经过考虑的	.

人们很少考虑他们将如何运用阅读的艺术。

[ɪf] [wi:; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [greɪd] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

If	we	examine	the	reading	-	books	from	the	lowest	grade	to	the	highest	,
如果	我们	检查	这	阅读	-	图书	从	这	最低	年级	到	这	最高	,

如果我们从最低年级到最高年级逐一检查阅读书籍，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə] [ti:tʃ] [wɜ:rdz] , [nɑ:t]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

we	shall	find	that	their	object	is	to	teach	words	,	not	literature	.
我们	将	寻找	那	他们的	目的	是	到	教	字	,	不是	文学	.

我们会发现，他们的目的是教单词，而不是文学。

[ðə; ði] ['loʊər] - [greɪd] [bʊks] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] [ɪ'neɪn] ([aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ,

The	lower	-	grade	books	are	commonly	inane	(	I	will	not	say	childish	,
这	降低	-	年级	图书	是	通常	无聊	(	我	将要	不是	说	幼稚	,

低年级的书籍通常都很无聊（我不会说幼稚，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən][maɪndz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən]) [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] .

for	that	is	a	libel	on	the	open	minds	of	children	)	beyond	description	.
为了	那	是	一个	诽谤	在	这	打开	思想	的	孩子们	)	超过	描述	.

因为这是对儿童纯真心灵的诽谤，简直难以形容。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [əd'vænst] ['ri:dɚz] [hæv; həv] [ɪm'pru:vd] [mʌtʃ] [ɪn]['kwɑ:ləti] [wɪ'ðɪn]
There **is** **an** **impression** **that** **advanced** **readers** **have** **improved** **much** **in** **quality** **within**
那里 是 一个 印象 那 先进的 读者 有 改进 很多 在 质量 之内
[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ,
a **few** **years** **,**
一个 很少 年 ,

人们普遍认为，高级读者的阅读水平在短短几年内有了显著提高。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][du:][kən'teɪn] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['betər]
and **doubtless** **some** **of** **them** **do** **contain** **specimens** **of** **better**
和 毫无疑问 一些 的 他们 做 包含 标本 的 更好的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['pri:disesəz] .
literature **than** **their** **predecessors** **.**
文学 比 他们的 前任 .

毫无疑问，其中一些确实包含比前人更好的文学作品。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][oʊld][plæn] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['rædɪkli] ['mɑ:dɪfaɪd][ɔ:r] [ɪn'taɪərli]
But **they** **are** **on** **the** **old** **plan** **,** **which** **must** **be** **radically** **modified** **or** **entirely**
但 他们 是 在 这 老的 计划 , 哪个 必须 是 根本 修改的 或者 完全
[kæst][ə'saɪd] ,
cast **aside** **,**
投掷 旁边 ,

但他们仍然沿用旧方案，该方案必须进行彻底修改或完全废弃。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [ðə; ði] [nu:] ['meθəd] [ɪz] [ˌkɔmpri'hendid] ,
and **doubtless** **will** **be** **when** **the** **new** **method** **is** **comprehended** **,**
和 毫无疑问 将要 是 什么时候 这 新的 方法 是 理解 ,

毫无疑问，当人们理解了这种新方法之后，情况就会如此。

[ænd; ənd] ['ti:tʃərz] [ɑ:r; ər] [wel] [ɪ'nʌf] ['fɜ:rnɪʃt] [tu:; tə] [kʌt] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
and **teachers** **are** **well** **enough** **furnished** **to** **cut** **loose** **from** **the** **machine** **.**
和 教师 是 出色地 足够的 提供 到 切 松动的 从 这 机器 .

教师们也完全有能力摆脱机器的束缚。

[wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [ri:d] ,
We **may** **say** **that** **to** **learn** **how** **to** **read** **,** **and** **not** **what** **to** **read** **,**
我们 可能 说 那 到 学习 如何 到 读 , 和 不是 什么 到 读 ,

我们可以说，学习阅读的目的是学习如何阅读，而不是学习阅读什么。

[ɪz] [kən'fesɪdli] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪ:z] [bʊks] ; [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt][ɪz][nɑ:t] [ə'teɪnd] .
is **confessedly** **the** **object** **of** **these** **books** **;** **but** **even** **this** **object** **is** **not** **attained** **.**
是 坦白地说 这 目的 的 这些 图书 ; 但 甚至 这 目的 是 不是 已达到 .

这无疑是这些书的目的；但即使是这个目的也没有达到。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ti:tʃ] [haʊ] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] - [bʊk] ,
There **is** **an** **endeavor** **to** **teach** **how** **to** **call** **the** **words** **of** **a** **reading** **-** **book** **,**
那里 是 一个 努力 到 教 如何 到 称呼 这 字 的 一个 阅读 - 书 ,

有人致力于教授如何朗读书籍中的文字，

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [ti:tʃ] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] ; [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] [ɪn'vɑ:lvz] , ['sɜ:rt(ə)nli][fɔ:r; fər][ðə; ði]
but **not** **to** **teach** **how** **to** **read** **;** **for** **reading** **involves** **,** **certainly** **for** **the**
但 不是 到 教 如何 到 读 ; 为了 阅读 涉及 , 当然 为了 这
['oʊldər] [s'kɒləz] ,
older **scholars** **,**
老 学者们 ,

但并非为了教授如何阅读；因为阅读，尤其对于年长的学者而言，意味着.....

[ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [noʊn] [wɜ:rdz][tu:; tə][fɔ:rm] [nu:] [aɪ'di:əz] .
the **combination** **of** **known** **words** **to** **form** **new** **ideas** **.**
这 组合 的 已知 字 到 形式 新的 想法 .

将已知词语组合成新概念。

[ðɪs] [ɪz] ['lækɪŋ] .
This is lacking .
这 是 缺乏 .

这是不足之处。

[ðə; ði] [teɪst] [fɔ:r; fər] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][nɑ:t] [dɪ'veləpt] ; [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]
The taste for good literature is not developed ; the habit of
这 品尝 为了 好的 文学 是 不是 发达 ; 这 习惯 的
[kən'tɪnjuəs] [pər'su:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,
continuous pursuit of a subject ,
连续的 追逐 的 一个 主题 ,

对优秀文学的鉴赏力尚未培养；持续钻研某一主题的习惯尚未养成。

[wɪð; wɪθ] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'leɪʃnz] , [ɪz][nɑ:t] [ə'kwaɪrd] ;
with comprehension of its relations , is not acquired ;
和 理解 的 它是 关系 , 是 不是 获得 ;

对它之间的关系的理解，并非后天习得的；

[ænd; ənd][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz] [geɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪərəti][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɔ:r][ɪts]
and no conception is gained of the entirety of literature or its
和 不 概念 是 获得 的 这 整体 的 文学 或者 它是
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə]['hju:mən][laɪf] .
importance to human life .
重要性 到 人类 生活 .

因此，人们对文学的全貌及其对人类生活的重要性没有概念。

['kɑ:nsɪkwentli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɔ:r]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Consequently , there is no power of judgment or faculty of discrimination .
最后 , 那里 是 不 力量 的 判断 或者 学院 的 歧视 .

因此，他没有判断能力或辨别能力。

[naʊ] , [ðɪs] ['rædɪk(ə)l]['di:fekt][kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] ['remidid] [ɪf] [ðə; ði] [sku:l] [ə'θɔ:rətiz] ['oʊnli]
Now , this radical defect can be easily remedied if the school authorities only
现在 , 这 激进的 缺点 能 是 容易地 已补救 如果 这 学校 当局 仅有的
['klɪrli] [ˌæprɪ'hend] [wʌn] [tru:θ] ,
clearly apprehend one truth ,
清楚地 逮捕 一 真相 ,

现在，如果学校当局能够清楚地理解一个事实，那么这个根本性的缺陷就很容易得到纠正。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['tendər] [eɪdʒ][kæn; kən][bi:; bi][æz; əz] ['redɪli]
and that is that the minds of children of tender age can be as readily
和 那 是 那 这 思想 的 孩子们 的 投标 年龄 能 是 作为 容易
['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['pɜ:rmənəntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][ɪn][ðə; ði]
interested and permanently interested in good literature as in the
感兴趣的 和 永久的 感兴趣的 在 好的 文学 作为 在 这
['drɪri] ['fi:blnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['ri:dər] .
dreary feebleness of the juvenile reader .
凄凉 虚弱 的 这 少年 读者 .

也就是说，年幼的孩子们的心灵可以像青少年读者的枯燥乏味一样，轻易地对优秀的文学作品产生兴趣，并保持长久的兴趣。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][dʒʌdʒd][baɪ][ðə; ði][maɪnd] [ðæt]
The mind of the ordinary child should not be judged by the mind that
这 头脑 的 这 普通的 孩子 应该 不是 是 评判 经过 这 头脑 那
[prə'du:səz, prə'du:sɪz] [stʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] :
produces stuff of this sort :
产 东西 的 这 种类 :

不应该用制造出这类东西的思维方式来评判普通孩子的思维方式：

" ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [pɪg] . "

"	Little	Jimmy	had	a	little	white	pig	.	"
"	小的	吉米	有	一个	小的	白色的	猪	.	"

“小吉米有只小白猪。”

" [dɪd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][pɪg] [noʊ] ['dʒɪmi] ? "

"	Did	the	little	pig	know	Jimmy	?	"
"	做过	这	小的	猪	知道	吉米	?	"

小猪认识吉米吗?

" [jes] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][pɪg] [nuː] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] . "

"	Yes	,	the	little	pig	knew	Jimmy	,	and	would	come	when	he	called	.	"
"	是的	,	这	小的	猪	知道	吉米	,	和	会	来	什么时候	他	称为	.	"

“是的，那只小猪认识吉米，吉米叫它它就会过来。”

" [haʊ] [dɪd]['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] [noʊ] [hɪz; ɪz][pɪg][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][pɪgz] ? "

"	How	did	little	Jimmy	know	his	pig	from	the	other	little	pigs	?	"
"	如何	做过	小的	吉米	知道	他的	猪	从	这	其他	小的	猪	?	"

小吉米是怎么把自己的小猪和其他小猪区分开来的呢?

" [baɪ][ðə; ðɪ] [twɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][teɪl] .

"	By	the	twist	in	his	tail	.
"	经过	这	捻	在	他的	尾巴	.

“从他尾巴的扭转处看。”

" (" ['tʃɪldrən] , " [æsks][ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] - [twɪst] - ?

"	(	"	Children	,	"	asks	the	teacher	,	"	what	is	the	meaning	of	'	twist	'	?
"	(	"	孩子们	,	"	问	这	老师	,	"	什么	是	这	意义	的	-	捻	-	?

“孩子们，”老师问道，“‘扭曲’是什么意思？”

") " ['dʒɪmi] [laɪkt] [tuː; tə] [straɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['pɪgz] [bæk] . "

"	)	"	Jimmy	liked	to	stride	the	little	pig's	back	.	"
"	)	"	吉米	喜欢	到	步幅	这	小的	猪的	后退	.	"

“吉米喜欢骑在小猪背上。”

" [wʊd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][pɪg][let][hɪm; ɪm] ? "

"	Would	the	little	pig	let	him	?	"
"	会	这	小的	猪	让	他	?	"

小猪会让他进去吗?

" [jes] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

"	Yes	,	when	he	was	absorbed	eating	his	dinner	.
"	是的	,	什么时候	他	曾是	吸收	吃	他的	晚餐	.

“是的，当时他正专心致志地吃晚饭。”

" (" ['tʃɪldrən] , [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] - [əb'zɔːrbd] - ? ")

"	(	"	Children	,	what	is	the	meaning	of	'	absorbed	'	?	"	)
"	(	"	孩子们	,	什么	是	这	意义	的	-	吸收	-	?	"	)

孩子们，‘吸收’是什么意思?

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

And	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ðɪs] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['eksərsaɪz][ɪz] , [pər'hæps] ,

This	intellectual	exercise	is	,	perhaps	,
这	知识分子	锻炼	是	,	也许	,

这种智力活动或许是.....

[riːd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv][nɑːt][gɑːt][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɪn] " [wɜːrd] - ['bɪldɪŋ] " [tuː; tə] [riːd]

read	to	children	who	have	not	got	far	enough	in	"	word	-	building	"	to	read
读	到	孩子们	WHO	有	不是	得到	远的	足够的	在	"	单词	-	建筑	"	到	读

[ðəm'selvz] [ə'baʊt]['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əb'zɔːrbd] [pɪg] .

themselves	about	little	Jimmy	and	his	absorbed	pig	.
他们自己	关于	小的	吉米	和	他的	吸收	猪	.

给那些词汇量还不足以自己阅读的孩子们读小吉米和他专注的小猪的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][wɜːrd] - ['lɜːrnɪŋ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]

It	may	be	continued	,	together	with	word	-	learning	,	until	the	children	are
它	可能	是	持续	,	一起	和	单词	-	学习	,	直到	这	孩子们	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ([ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːdɪŋ] ?)

able	to	say	(	is	it	reading	?	)
有能力的	到	说	(	是	它	阅读	?	)

可以继续进行，并配合词汇学习，直到孩子们能够说出（这算是阅读吗？）

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['vɑːljəm][ʌv; əv] [ðɪs] ['preʃəs] [stʌf] .

the	entire	volume	of	this	precious	stuff	.
这	全部的	体积	的	这	宝贵的	东西	.

这本珍贵书籍的全部内容。

[tuː; tə] [wʌt] [end] ?

To	what	end	?
到	什么	结尾	?

最终目的是什么?

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['oʊnli]['læŋgwɪdli] ['ɪntrəstɪd] ; [ðer; ðər][maɪndz][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'weɪkənd] ; [ðə; ði]

The	children	are	only	languidly	interested	;	their	minds	are	not	awakened	;	the
这	孩子们	是	仅有的	懒洋洋地	感兴趣的	;	他们的	思想	是	不是	觉醒	;	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [ə'piːld] [tuː; tə] ;

imagination	is	not	appealed	to	;
想像力	是	不是	上诉	到	;

孩子们只是漫不经心地感兴趣；他们的思维没有被唤醒；他们的想象力没有被激发；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] ['prɑːbəbli][sʌm; səm] [nuː] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪd]

they	have	learned	nothing	,	except	probably	some	new	words	,	which	are	learned
他们	有	学习	没有什么	,	除了	大概	一些	新的	字	,	哪个	是	学习

[æz; əz][saɪnz] .

as	signs	.
作为	标志	.

他们什么也没学到，可能只是学到了一些新词，而这些新词也是通过符号学习的。

['ɔːf(ə)n] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [bʊk] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

Often	children	have	only	one	book	even	of	this	sort	,
经常	孩子们	有	仅有的	一	书	甚至	的	这	种类	,

很多孩子甚至只有一本这样的书。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [baɪ] [hɑːrt] ,

at	which	they	are	kept	until	they	learn	it	through	by	heart	,
在	哪个	他们	是	保留	直到	他们	学习	它	通过	经过	心	,

他们被关押在那里，直到他们能背诵为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] " [riːd] " [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] ['bɑːtəm] [saɪd] [ʌp][ɔːr]

and	they	have	been	heard	to	"	read	"	it	with	the	book	bottom	side	up	or
和	他们	有	到过	听到	到	"	读	"	它	和	这	书	底部	边	向上	或者

[ʃʌt] !

shut	!
关闭	!

有人听说他们把书底朝上或者合上书来"阅读"!

[ɔːl] [ðiːz] [bʊks] ['kʌltɪveɪt] [ˌɪnə'tenʃn] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['veɪkənsi] .
All these books cultivate inattention and intellectual vacancy .
全部 这些 图书 培育 注意力不集中 和 知识分子 空缺 .

这些书只会助长注意力不集中和思维空虚。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ðə; ðiˌ] [best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — ['oʊnli] ['riːdɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] ;
They are — the best of them — only reading exercises ;
他们 是 — 这 最好的 的 他们 — 仅有的 阅读 练习 ;

它们——其中最好的——也只是阅读练习;

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [pər'siːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['vælјuː] .
and reading is not perceived to have any sort of value .
和 阅读 是 不是 感知 到 有 任何 种类 的 价值 .

人们并不认为阅读有任何价值。

[ðə; ðiˌ] [tʃaɪld] [ɪz] [nɑːt] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
The child is not taught to think ,
这 孩子 是 不是 教授 到 思考 ,

孩子没有被教导如何思考,

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [step] [ɪz] ['teɪkən] [ɪn] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ðiˌ] [wɜːrld]
and not a step is taken in informing him of his relation to the world
和 不是 一个 步 是 已采取 在 通知 他 的 他的 关系 到 这 世界
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .

而且没有采取任何措施让他了解他与周围世界的关系。

[hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [bɪ'gʌn] .
His education is not begun .
他的 教育 是 不是 开始 .

他的教育尚未开始。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðiˌ]
Now it happens that children go on with this sort of reading and the
现在 它 发生 那 孩子们 去 在 和 这 种类 的 阅读 和 这
['ɔːrd(ə)neri] [tekst] - [bʊks] [θruː] [ðə; ðiˌ] [greɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ðiˌ] ['dɪstrɪkt] [skuːl] ['ɪntuː] [ðə; ðiˌ] [haɪ] [skuːl]
ordinary text - books through the grades of the district school into the high school
普通的 文本 - 图书 通过 这 成绩 的 这 区 学校 进入 这 高的 学校
,
,
,

现在的情况是，孩子们会一直沿用这种阅读方式，从小学到高中都使用普通的教科书。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðiˌ] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðiˌ] [liːst]
and come to the ages of seventeen and eighteen without the least
和 来 到 这 年龄 的 十七 和 十八 没有 这 至少
[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
conception of literature ,
概念 的 文学 ,

到了十七八岁，却对文学一无所知。

[ɔːr] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðiˌ] [ˌkɑːntɪ'nuːəti] [ʌv; əv] [ðə; ðiˌ] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
or of art , or of the continuity of the relations of history ;
或者 的 艺术 , 或者 的 这 连续性 的 这 关系 的 历史 ;

或者艺术，或者历史关系的延续性;

[ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [neɪmz] [wɪtʃ] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ; [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd]

are	ignorant	of	the	great	names	which	illuminate	the	ages	;	have	never	heard
是	无知	的	这	伟大的	姓名	哪个	照亮	这	年龄	;	有	绝不	听到

[ʌv; əv] ['sɑːkrəˌtiːz] ,

of	Socrates	,
的	苏格拉底	,

他们对那些照亮历史的伟人名字一无所知；从未听说过苏格拉底。

[ɔːr] [ʌv; əv] ['fidiæs] , [ɔːr] [ʌv; əv] ['tɪʃən] ; [duː] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] ['frænŋklɪn] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]

or	of	Phidias	,	or	of	Titian	;	do	not	know	whether	Franklin	was	an	Englishman
或者	的	菲迪亚斯	,	或者	的	提香	;	做	不是	知道	无论	富兰克林	曾是	一个	英国人

[ɔːr] [æn; ən] [ə'merɪkən] ;

or	an	American	;
或者	一个	美国人	;

或者菲狄亚斯，或者提香；不知道富兰克林是英国人还是美国人；

[wʊd] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ben] ['frænŋklɪn] [ɔːr] [ben] ['dʒɑːnsən] [huː]

would	be	puzzled	to	say	whether	it	was	Ben	Franklin	or	Ben	Jonson	who
会	是	困惑	到	说	无论	它	曾是	本	富兰克林	或者	本	约翰逊	WHO

[ɪn'ventɪd] ['laɪtnɪŋ] — [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ben] ['sʌmbɑːdi] ;

invented	lightning	—	think	it	was	Ben	Somebody	;
发明	闪电	—	思考	它	曾是	本	某人	;

很难说闪电是本·富兰克林还是本·琼森发明的——我想应该是本·某某发明的；

['kænɑːt] [tel] ['weðər] [ðeɪ] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] ['æftər] [kraɪst] ,

cannot	tell	whether	they	lived	before	or	after	Christ	,
不能	告诉	无论	他们	居住地	前	或者	后	基督	,

无法判断他们生活在基督之前还是之后。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

and	indeed	never	have	thought	that	anything	happened	before	the	time	of
和	的确	绝不	有	想法	那	任何事物	发生	前	这	时间	的

[kraɪst] ;

Christ	;
基督	;

而且我从未想过在基督之前发生过任何事情；

[duː] [nɑːt] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [speɪn] [wen] [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvərd] [ə'merɪkə]

do	not	know	who	was	on	the	throne	of	Spain	when	Columbus	discovered	America
做	不是	知道	WHO	曾是	在	这	王座	的	西班牙	什么时候	哥伦布	发现	美国

— [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

—	and	so	on	.
—	和	所以	在	.

不知道哥伦布发现美洲时西班牙的王位在位者是谁——等等。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪnd] ['instənsiz] .

These	are	not	imagined	instances	.
这些	是	不是	想象	实例	.

这些并非虚构的例子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ɑːr; ər] [ɪn] [gʊd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['ferli]

The	children	referred	to	are	in	good	circumstances	and	have	had	fairly
这	孩子们	指	到	是	在	好的	情况	和	有	有	相当

[ɪn'telɪdʒənt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

intelligent	associations	,
聪明的	协会	,

这些孩子家境良好，并且与相当聪明的人交往过。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːlz] .

but	their	education	has	been	intrusted	to	the	schools	.
但	他们的	教育	有	到过	受托人	到	这	学校	.

但是他们的教育已经委托给了学校。

[ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðer; ðər][tekst] - [bʊks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ðiːz] ['sɪmpli] [fɔːr; fər]

They	know	nothing	except	their	text	-	books	,	and	they	know	these	simply	for
他们	知道	没有什么	除了	他们的	文本	-	图书	,	和	他们	知道	这些	简单地	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	purpose	of	examination	.
这	目的	的	考试	.

他们除了课本之外一无所知，而他们学习课本也只是为了应付考试。

[sʌtʃ] ['pjuːp(ə)lz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [wɪð; wɪθ][nɑːt]['oʊnli][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Such	pupils	come	to	the	age	of	eighteen	with	not	only	no	taste	for	the
这样的	学生	来	到	这	年龄	的	十八	和	不是	仅有的	不	品尝	为了	这

[best] ['riːdɪŋ] ,

best	reading	,
最好的	阅读	,

这样的学生到了十八岁，不仅对优秀的读物毫无兴趣，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] ,

for	the	reading	of	books	,
为了	这	阅读	的	图书	,

用于阅读书籍，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ['iːv(ə)n][ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] ,

but	without	the	ability	to	be	interested	even	in	fiction	of	the	first	class	,
但	没有	这	能力	到	是	感兴趣的	甚至	在	小说	的	这	第一的	班级	,

但他甚至对一流的小说都提不起兴趣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'luːʒnz] [ðæt] [kən'veɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz] .

because	it	is	full	of	allusions	that	convey	nothing	to	their	minds	.
因为	它	是	满的	的	暗示	那	传达	没有什么	到	他们的	思想	.

因为它充满了各种典故，却无法传达给他们任何有意义的信息。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ðeɪ] [riːd] , [ɪf] [ðeɪ] [riːd] [æt; ət][ɔːl] — [ðə; ði]['nɑːvəlz] , [soʊ] [kɔːld] ,

The	stories	they	read	,	if	they	read	at	all	—	the	novels	,	so	called	,
这	故事	他们	读	,	如果	他们	读	在	全部	—	这	小说	,	所以	称为	,

他们读的故事——如果他们真的读过的话——也就是所谓的小说——

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɑːn] — [ɑːr; ər][ðə; ði][daɪ'luːtɪd][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] ['fɪkʃənz] [ðæt]

that	they	have	been	brought	up	on	—	are	the	diluted	and	feeble	fictions	that
那	他们	有	到过	带来	向上	在	—	是	这	稀	和	微弱	虚构	那

[flʌd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

flood	the	country	,
洪水	这	国家	,

他们从小接受的教育，都是充斥全国的稀释而苍白的虚构故事。

[ænd; ənd] [ðæt] ['skersli] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lev(ə)l][ʌv; əv] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'zɔːrbd]

and	that	scarcely	rise	above	the	intellectual	level	of	Jimmy	and	the	absorbed
和	那	几乎	上升	多于	这	知识分子	等级	的	吉米	和	这	吸收

[pɪg] .

pig	.
猪	.

而他们的智力水平几乎和吉米以及那头全神贯注的猪差不多。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][brˈgɪn][wɪð; wɪθ]

It	has	been	demonstrated	by	experiment	that	it	is	as	easy	to	begin	with
它	有	到过	已证明	经过	实验	那	它	是	作为	简单的	到	开始	和

[gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [dɪ'skraɪbd] .

good	literature	as	with	the	sort	of	reading	described	.
好的	文学	作为	和	这	种类	的	阅读	描述	.

实验证明，从优秀的文学作品入手和从所描述的那种阅读中入手一样容易。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [wer] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz] [meɪd] .

It	makes	little	difference	where	the	beginning	is	made	.
它	制作	小的	不同之处	在哪里	这	开始	是	制成	.

开始在哪里并不重要。

['eni] [gʊd] [bʊk] , ['eni] ['riːəl] [bʊk] , [ɪz][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪd] [fiːld] [ʌv; əv]

Any	good	book	,	any	real	book	,	is	an	open	door	into	the	wide	field	of
任何	好的	书	,	任何	真实的	书	,	是	一个	打开	门	进入	这	宽的	场地	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

literature	;
文学	;

任何一本好书，任何一本真正的书，都是通往广阔文学领域的一扇敞开的大门；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər]

that	is	to	say	,	of	history	—	that	is	to	say	,	of	interest	in	the	entire
那	是	到	说	,	的	历史	—	那	是	到	说	,	的	兴趣	在	这	全部的

['hjuːmən] [reɪs] .

human	race	.
人类	种族	.

也就是说，是历史——也就是说，是全人类都感兴趣的事。

[riːd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['tendər] ['jɪrz] , [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['dʒɪmi] [ænd; ənd]

Read	to	children	of	tender	years	,	the	same	day	,	the	story	of	Jimmy	and
读	到	孩子们	的	投标	年	,	这	相同的	天	,	这	故事	的	吉米	和

[ə; eɪ] [griːk] [mɪθ] ,

a	Greek	myth	,
一个	希腊语	神话	,

当天就给年幼的孩子们朗读吉米的故事和一个希腊神话故事。

[ɔːr][æn; ən]['epɪsoʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] " ['ɑːdəsi] , " [ɔːr]['eni]['dʒenjuɪn][bɪt][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər]

or	an	episode	from	the	"	Odyssey	,	"	or	any	genuine	bit	of	human	nature
或者	一个	插曲	从	这	"	奥德赛	,	"	或者	任何	真的	少量	的	人类	自然

[ænd; ənd][laɪf] ;

and	life	;
和	生活	;

或者《奥德赛》中的一个故事，或者任何真实的人性与生活片段；

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nekst] [deɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'gen] .

and	ask	the	children	next	day	which	they	wish	to	hear	again	.
和	问	这	孩子们	下一个	天	哪个	他们	希望	到	听到	再次	.

第二天问问孩子们他们想再听哪些故事。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] ,

Almost	all	of	them	will	call	for	the	repetition	of	the	real	thing	,
几乎	全部	的	他们	将要	称呼	为了	这	重复	的	这	真实的	事物	,

几乎所有人都要求重演真实事件，

[ðə; ði]['verəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'piːld] [tuː; tə][ðer; ðər]

the	verity	of	which	they	recognize	,	and	which	has	appealed	to	their
这	真理	的	哪个	他们	认出	,	和	哪个	有	上诉	到	他们的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imaginations	.
想象力	.

他们认可其中的真实性，并且这激发了他们的想象力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .

But	this	is	not	all	.
但	这	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][ə; eɪ] [griːk] [mɪθ] , [ðeɪ] ['spiːdəli] [kʌm] [tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend][ɪts] ['miːnɪŋ] ,

If	the	subject	is	a	Greek	myth	,	they	speedily	come	to	comprehend	its	meaning	,
如果	这	主题	是	一个	希腊语	神话	,	他们	迅速地	来	到	理解	它是	意义	,

如果主题是希腊神话，他们很快就能理解其含义。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [treɪs] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] ['elsˌwer] , [tuː; tə]

and	by	the	aid	of	the	teacher	to	trace	its	development	elsewhere	,	to
和	经过	这	援助	的	这	老师	到	痕迹	它是	发展	别处	,	到

[ˌʌndər'stænd][ɪts][hɪ'stɔːrɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

understand	its	historic	significance	,
理解	它是	历史性	意义	,

并在老师的帮助下追溯其在其他地方的发展历程，以了解其历史意义。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['wʌndər] .

to	have	the	mind	filled	with	images	of	beauty	,	and	wonder	.
到	有	这	头脑	已填	和	图片	的	美丽	,	和	想知道	.

让脑海中充满美丽和奇妙的景象。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][hoʊ'merɪk]['stɔːri][ʌv; əv] [nɔː'sɪkiə] ?

Is	it	the	Homeric	story	of	Nausicaa	?
是	它	这	荷马史诗	故事	的	瑙西卡	?

这是荷马史诗《瑙西卡》的故事吗?

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] !

What	a	picture	!
什么	一个	图片	!

多么棒的照片!

[haʊ] ['spiːdəli] [griːk] ['hɪstri; 'hɪstəri]['əupənz][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] !

How	speedily	Greek	history	opens	to	the	mind	!
如何	迅速地	希腊语	历史	打开	到	这	头脑	!

希腊历史真是令人叹为观止!

[haʊ] ['redɪli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'kwaɪər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk] [neɪmz] ,

How	readily	the	children	acquire	knowledge	of	the	great	historic	names	,
如何	容易	这	孩子们	获得	知识	的	这	伟大的	历史性	姓名	,

孩子们多么容易就能掌握历史上伟大人物的名字啊!

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðer; ðər] [diːdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θɔːts] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [diːdz]

and	see	how	their	deeds	and	their	thoughts	are	related	to	our	deeds
和	看	如何	他们的	契约	和	他们的	想法	是	有关的	到	我们的	契约

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] !

and	our	thoughts	!
和	我们的	想法	!

看看他们的行为和思想与我们的行为和思想有何关联!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt]['sɑːkrəˌtiːz][æz; əz][ə'baʊt] ['frænklɪn][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][grænt]

It	is	as	easy	to	know	about	Socrates	as	about	Franklin	and	General	Grant
它	是	作为	简单的	到	知道	关于	苏格拉底	作为	关于	富兰克林	和	一般的	授予

.

:

.

了解苏格拉底就像了解富兰克林和格兰特将军一样容易。

['hævɪŋ] [ðə; ði][maɪnd]['oʊpən][tuː; tə] ['ʌðər] [taɪmz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [greɪt] [men]

Having	the	mind	open	to	other	times	and	to	the	significance	of	great	men
拥有	这	头脑	打开	到	其他	时代	和	到	这	意义	的	伟大的	男人

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

in	history	,
在	历史	,

保持开放的心态，了解其他时代以及历史上伟人的意义。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['klɪrli] [ðeɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] [grænt] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] !

how	**much**	**more**	**clearly**	**they**	**comprehend**	**Franklin**	**and**	**Grant**	**and**	**Lincoln**	**!**
如何	很多	更多的	清楚地	他们	理解	富兰克林	和	授予	和	林肯	！

他们对富兰克林、格兰特和林肯的理解该有多么透彻啊！

[nɔːr] [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] .

Nor	**is**	**this**	**all**	**.**
也不	是	这	全部	.

但这还不是全部。

[ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd] [ɪz] ['oʊpən] [tuː; tə] ['noʊb(ə)l] [θɔːts] , [tuː; tə] [haɪ] [kən'sepʃnz] ;

The	**young**	**mind**	**is**	**open**	**to**	**noble**	**thoughts**	**,**	**to**	**high**	**conceptions**	**;**
这	年轻的	头脑	是	打开	到	高贵	想法	,	到	高的	概念	；

年轻人的思想开放，容易接受高尚的思想和远大的观念；

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [baɪ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['iːzəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [laɪn] ;

it	**follows**	**by**	**association**	**easily**	**along**	**the**	**historic**	**and**	**literary**	**line**	**;**
它	跟随	经过	协会	容易地	沿着	这	历史性	和	文学	线	；

从历史和文学的角度来说，这很容易理解；

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [duː] [greɪt] [neɪmz] [ænd; ənd] [faɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [bɪ'kʌm]

and	**not**	**only**	**do**	**great**	**names**	**and**	**fine**	**pieces**	**of**	**literature**	**become**
和	不是	仅有的	做	伟大的	姓名	和	美好的	件	的	文学	变得

[fə'mɪliər] ,

familiar	**,**
熟悉的	,

不仅伟大的名字和优秀的文学作品会变得家喻户晓，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [æprɪ'hend]

but	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**continual**	**life**	**in**	**the**	**world**	**begins**	**to**	**be**	**apprehended**
但	这	意义	的	这	持续的	生活	在	这	世界	开始	到	是	被捕

.

:
.

但人们开始领悟到在世间不断延续生命的意义。

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] ['fænsi] [sketʃ] .

This	**is**	**not**	**at**	**all**	**a**	**fancy**	**sketch**	**.**
这	是	不是	在	全部	一个	想要	草图	.

这根本不是什么精美的素描。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['pjuːp(ə)lz] [ɪn] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [sɪks]

The	**writer**	**has**	**seen**	**the**	**whole**	**assembly**	**of**	**pupils**	**in**	**a**	**school**	**of**	**six**
这	作家	有	已见	这	所有的	集会	的	学生	在	一个	学校	的	六

['hʌndrəd] ,

hundred	**,**
百	,

作者曾见过一所拥有六百名学生的学校里全体学生的集会，

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [eɪt] [greɪdz] ,

of	**all**	**the**	**eight**	**grades**	**,**
的	全部	这	八	成绩	,

在所有八个年级中，

[ɪn'telɪdʒəntlɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtəreri] [ə'lu:ʒnz] [ðæt]
intelligently **interested** **in** **a** **talk** **which** **contained** **classical** **and** **literary** **allusions** **that**
聪明地 感兴趣的 在 一个 讲话 哪个 包含 古典 和 文学 暗示 那
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l][tu:; tə][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [sku:l] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]
would **have** **been** **incomprehensible** **to** **an** **ordinary** **school** **brought** **up** **on** **the**
会 有 到过 难以理解 到 一个 普通的 学校 带来 向上 在 这
['ɔ:rd(ə)neri] ['ri:dɚz] [ænd; ənd][tekst] - [bʊks] .
ordinary **readers** **and** **text** **-** **books** **.**
普通的 读者 和 文本 - 图书 .

他对一场包含古典文学典故的演讲表现出了浓厚的兴趣，而这些典故对于一个从小阅读普通书籍、阅读普通教科书的普通学校学生来说是难以理解的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['klæsɪks] [nɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]['mæstər] -
But **the** **reading** **need** **not** **be** **confined** **to** **the** **classics** **nor** **to** **the** **master** **-**
但 这 阅读 需要 不是 是 受限 到 这 经典 也不 到 这 掌握 -
['pi:sɪz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
pieces **of** **literature** **.**
件 的 文学 .

但阅读不必局限于经典著作或文学杰作。

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] — ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] — [kæn; kən][bi:; bi]
Natural **history** **—** **generally** **the** **most** **fascinating** **of** **subjects** **—** **can** **be**
自然的 历史 — 一般来说 这 最多 迷人 的 主题 — 能 是
[tɔ:t] ;
taught **;**
教授 ;

自然史——通常是最引人入胜的学科——是可以教授的；

['ɪntrəst] [ɪn] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [tri:z] [ænd; ənd][bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [kæn; kən]
interest **in** **flowers** **and** **trees** **and** **birds** **and** **the** **habits** **of** **animals** **can**
兴趣 在 花朵 和 树木 和 鸟类 和 这 习惯 的 动物 能
[bi:; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['eseiz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [men][ɑ:n] [ðiːz] ['tɑ:pɪks][æz; əz] [ðeɪ] ['nevər]
be **awakened** **by** **reading** **the** **essays** **of** **literary** **men** **on** **these** **topics** **as** **they** **never**
是 觉醒 经过 阅读 这 散文 的 文学 男人 在 这些 主题 作为 他们 绝不
[kæn; kən][bi:; bi][baɪ][ðə; ði][draɪ][tekst] - [bʊks] .
can **be** **by** **the** **dry** **text** **-** **books** **.**
能 是 经过 这 干燥 文本 - 图书 .

阅读文学家关于花草树木、鸟类和动物习性的文章，可以唤起人们对这些事物的兴趣，而枯燥的教科书则永远无法做到这一点。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ɪz] [ðæt] ['ri:əl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ,
The **point** **I** **wish** **to** **make** **is** **that** **real** **literature** **for** **the** **young** **,**
这 观点 我 希望 到 制作 是 那 真实的 文学 为了 这 年轻的 ,

我想表达的观点是，真正的青少年文学，

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ˌæbsə'lu:tli] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:lz] ,
literature **which** **is** **almost** **absolutely** **neglected** **in** **the** **public** **schools** **,**
文学 哪个 是 几乎 绝对地 被忽视的 在 这 民众 学校 ,

公立学校几乎完全忽视的文学作品

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['skræpi] [wei] [æz; əz][ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] ['eksərsaɪz] ,
except **in** **a** **scrappy** **way** **as** **a** **reading** **exercise** **,**
除了 在 一个 不屈不挠 方式 作为 一个 阅读 锻炼 ,

除了勉强算作阅读练习之外，

[ɪz][ðə; ði] [best] ['oʊpən] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][tu:; tə] ['nɑ:lɪdʒ]
is **the** **best** **open** **door** **to** **the** **development** **of** **the** **mind** **and** **to** **knowledge**
是 这 最好的 打开 门 到 这 发展 的 这 头脑 和 到 知识
[ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] .
of **all** **sorts** **.**
的 全部 排序 .

是通往心智发展和各种知识的最佳门户。

[ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːk] [mɪθ] [liːdz] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ɑːrt] , [tuː; tə] [lʌv] [ʌv; əv]

The	unfolding	of	a	Greek	myth	leads	directly	to	art	,	to	love	of
这	展开	的	一个	希腊语	神话	线索	直接地	到	艺术	,	到	爱	的

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

希腊神话的展开直接引向艺术，引向对美的热爱。

[tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

to	knowledge	of	history	,	to	an	understanding	of	ourselves	.
到	知识	的	历史	,	到	一个	理解	的	我们自己	.

了解历史，才能更好地了解自己。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz] , ['weðər] [ə; eɪ]['klæsɪk] [mɪθ] , [ə; eɪ][hoʊ'merɪk]['epɪk] , [ə; eɪ]

But	whatever	the	beginning	is	,	whether	a	classic	myth	,	a	Homeric	epic	,	a
但	任何	这	开始	是	,	无论	一个	经典的	神话	,	一个	荷马史诗	史诗	,	一个

[pleɪ] [ʌv; əv] ['sɔfəkliːz] ,

play	of	Sophocles	,
玩	的	索福克勒斯	,

但无论其起源如何，无论是古典神话、荷马史诗还是索福克勒斯戏剧，

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] , [ə; eɪ][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl]['ledʒənd] ,

the	story	of	the	life	and	death	of	Socrates	,	a	mediaeval	legend	,
这	故事	的	这	生活	和	死亡	的	苏格拉底	,	一个	中世纪	传奇	,

苏格拉底的生平与死亡故事，一个中世纪的传奇人物。

[ɔːr] ['eni] ['dʒenjuɪn] [piːs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['vəːdʒil] [daʊn]

or	any	genuine	piece	of	literature	from	the	time	of	Virgil	down
或者	任何	真的	片	的	文学	从	这	时间	的	维吉尔	向下

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

to	our	own	,
到	我们的	自己的	,

或者从维吉尔时代到我们这个时代的任何一部真正的文学作品，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] ([ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

it	may	not	so	much	matter	(	except	that	it	is	better	to	begin	with	the
它	可能	不是	所以	很多	事情	(	除了	那	它	是	更好的	到	开始	和	这

['eɪnʃənts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] [pər'spektɪv]) [wət'evər] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz] ,

ancients	in	order	to	gain	a	proper	perspective	)	whatever	the	beginning	is	,
古代人	在	命令	到	获得	一个	恰当的	看法	)	任何	这	开始	是	,

无论从哪里开始，也许并不那么重要（除了最好从古代开始以便获得正确的视角之外）。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][best]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

it	should	be	the	best	literature	.
它	应该	是	这	最好的	文学	.

它应该是最好的文学作品。

[ðə; ði] [best] [ɪz] [nɑːt] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] .

The	best	is	not	too	good	for	the	youngest	child	.
这	最好的	是	不是	也	好的	为了	这	最小的	孩子	.

最好的东西对最小的孩子来说可能太好了。

[sɪm'plɪsəti] , [wɪtʃ] ['kɑːmənli] ['kærəktəraɪz] ['greɪtnəs] , [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪ'senʃ(ə)l] .

Simplicity	,	which	commonly	characterizes	greatness	,	is	of	course	essential	.
简单	,	哪个	通常	具有特征	伟大	,	是	的	课程	基本的	.

简洁，通常是伟大事物的特征，当然是必不可少的。

[bʌt; bət]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['greɪtər] [mɪs'teɪk] [meɪd] [ðæn; ðən][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] ['juːθfl]

But	never	was	a	greater	mistake	made	than	in	thinking	that	a	youthful
但	绝不	曾是	一个	更大的	错误	制成	比	在	思维	那	一个	青春

[maɪnd] [niːdz] ['wɔːtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][slɑːps] [ˌɔːrdn'erəli] [fed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

mind	needs	watering	with	the	slops	ordinarily	fed	to	it	.
头脑	需求	浇水	和	这	污水	按说	美联储	到	它	.

但最大的错误莫过于认为年轻人的头脑需要用平日里喂给他们的残羹剩饭来浇灌。

['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n][ɑːr; ər] ['iːgər] [fɔːr; fər] [wɪtiːɜ-z] " ['berfʊt] [bɔɪ] " [ænd; ənd]

Even	children	in	the	kindergarten	are	eager	for	Whittier's	"	Barefoot	Boy	"	and
甚至	孩子们	在	这	幼儿园	是	渴望的	为了	惠蒂尔	"	赤脚	男生	"	和

['lɔːŋˌfɛloʊz] " [ˌhaiə'wɔθə] .

Longfellow's	"	Hiawatha	.
朗费罗的	"	海华沙	.

就连幼儿园的孩子们都渴望听到惠蒂尔的《赤脚男孩》和朗费罗的《海华沙之歌》。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] , [aɪ] [rɪ'piːt] ,

"	It	requires	,	I	repeat	,
"	它	需要	,	我	重复	,

“这需要，我再说一遍，

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [peɪnz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [teɪst] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bæd] [teɪst] .

little	more	pains	to	create	a	good	taste	in	reading	than	a	bad	taste	.
小的	更多的	疼痛	到	创造	一个	好的	品尝	在	阅读	比	一个	坏的	品尝	.

培养良好的阅读品味比培养糟糕的阅读品味要多花些心思。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [ɔːl]

It	would	seem	that	in	the	complete	organization	of	the	public	schools	all
它	会	似乎	那	在	这	完全的	组织	的	这	民众	学校	全部

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪz] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

education	of	the	pupil	is	turned	over	to	them	as	it	was	not
教育	的	这	瞳孔	是	转向	超过	到	他们	作为	它	曾是	不是

['fɔːrmərli] ,

formerly	,
以前	,

看来，在公立学校的全面组织架构中，学生的全部教育都交由学校负责，而这在以前是没有发生的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][tekst] - [bʊk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][noʊ]

and	it	is	possible	that	in	the	stress	of	text	-	book	education	there	is	no
和	它	是	可能的	那	在	这	压力	的	文本	-	书	教育	那里	是	不

[taɪm] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [æt; ət][hoʊm] .

time	for	reading	at	home	.
时间	为了	阅读	在	家	.

而且，在课本教育的压力下，学生可能根本没有时间在家阅读。

[ðə; ði] ['kɑːmpɪtənt] ['tiːtʃərz] [kən'tend] [nɑːt] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]

The	competent	teachers	contend	not	merely	with	the	difficulty	of	the	lack	of
这	胜任的	教师	抗衡	不是	仅仅	和	这	困难	的	这	缺少	的

[bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [diˈfiʃənsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][juːz] ,

books	and	the	deficiencies	of	those	in	use	,
图书	和	这	缺陷	的	那些	在	使用	,

优秀的教师不仅要应对书籍匮乏和现有书籍缺陷带来的困难，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n]

but	with	the	more	serious	difficulty	of	the	erroneous	ideas	of	the	function
但	和	这	更多的	严肃的	困难	的	这	错误	想法	的	这	功能

[ʌv; əv][tekst] - [bʊks] .

of	text	-	books	.
的	文本	-	图书	.

但更严重的问题是人们对教科书功能的错误观念。

[ðeɪ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [kə'mɑːdəti] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['vælјuː][æz; əz] [naʊ]

They	will	cease	to	be	a	commercial	commodity	of	so	much	value	as	now
他们	将要	停止	到	是	一个	商业的	商品	的	所以	很多	价值	作为	现在

[wen] ['tiːtʃərz] [tiːtʃ] .

when	teachers	teach	.
什么时候	教师	教	.

教师教学不再像现在这样具有如此高的商业价值。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [æt; ət][hoʊm] ,

If	it	is	true	that	there	is	no	time	for	reading	at	home	,
如果	它	是	真的	那	那里	是	不	时间	为了	阅读	在	家	,

如果确实没有时间在家阅读，

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [læk] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv]

we	can	account	for	the	deplorable	lack	of	taste	in	the	great	mass	of
我们	能	帐户	为了	这	可悲的	缺少	的	品尝	在	这	伟大的	大量的	的

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmən] [skuːlz] ;

the	reading	public	educated	at	the	common	schools	;
这	阅读	民众	受过教育	在	这	常见的	学校	;

我们可以解释为什么在普通学校接受教育的广大读者普遍缺乏品味；

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] ['remədi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — ['neɪmli] ,

and	we	can	see	exactly	what	the	remedy	should	be	—	namely	,
和	我们	能	看	确切地	什么	这	补救	应该	是	—	即	,

我们可以清楚地看到补救措施应该是什么——即：

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] ,

the	teaching	of	the	literature	at	the	beginning	of	school	life	,
这	教学	的	这	文学	在	这	开始	的	学校	生活	,

在学校生活初期教授文学，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['brɔːdli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] ['pɪriəd] .

and	following	it	up	broadly	and	intelligently	during	the	whole	school	period	.
和	下列的	它	向上	总体而言	和	聪明地	期间	这	所有的	学校	时期	.

并在整个学年期间进行广泛而深入的跟进。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [kraʊd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [els] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'laiz] ['evriθɪŋ] .

It	will	not	crowd	out	anything	else	,	because	it	underlies	everything	.
它	将要	不是	人群	出去	任何事物	别的	,	因为	它	底层	一切	.

它不会挤占其他任何东西，因为它是一切的基础。

['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][pər'vɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd] [nɪ'glekt] ,

After	many	years	of	perversion	and	neglect	,
后	许多	年	的	变态	和	忽视	,

经过多年的虐待和忽视，

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [tekst] - [bʊk] ,

to	take	up	the	study	of	literature	in	a	comprehensive	text	-	book	,
到	拿	向上	这	学习	的	文学	在	一个	综合的	文本	-	书	,

开始使用综合性教科书学习文学，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] — [laɪk] [ə'rɪθmətɪk] , [ɪz][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [prə'siːdɪŋ] .

as	if	it	were	to	be	learned	—	like	arithmetic	,	is	a	ludicrous	proceeding	.
作为	如果	它	是	到	是	学习	—	喜欢	算术	,	是	一个	荒谬	进行中	.

仿佛学习数学是件荒谬的事——就像学习算术一样。

[ðɪs] , [ɪz][nɑːt] ['tiːtʃɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][nɔːr] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['skɑːlər] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [gʊd]

This	,	is	not	teaching	literature	nor	giving	the	scholar	a	love	of	good
这	,	是	不是	教学	文学	也不	给予	这	学者	一个	爱	的	好的

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

这既不是教授文学，也不是培养学者对优秀阅读的热爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] ['stʌfɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ] [neɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] ,

It	is	merely	stuffing	the	mind	with	names	and	dates	,
它	是	仅仅	馅	这	头脑	和	姓名	和	日期	,

这只不过是在往脑子里塞名字和日期而已。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [siːn] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['prez(ə)nt][laɪf] ,

which	are	not	seen	to	have	any	relation	to	present	life	,
哪个	是	不是	已见	到	有	任何	关系	到	展示	生活	,

这些都被认为与当下的生活没有任何关系，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['spiːdəli] [feɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

and	which	speedily	fade	out	of	the	mind	.
和	哪个	迅速地	褪色	出去	的	这	头脑	.

而且很快就会从记忆中消失。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

The	love	of	literature	is	not	to	be	attained	in	this	way	,
这	爱	的	文学	是	不是	到	是	已达到	在	这	方式	,

对文学的热爱并非通过这种方式就能获得的。

[nɔːr][ɪn]['eni] [weɪ] [ɪk'sept] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][best]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

nor	in	any	way	except	by	reading	the	best	literature	.
也不	在	任何	方式	除了	经过	阅读	这	最好的	文学	.

除了阅读最好的文学作品之外，没有任何其他方法可以做到这一点。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv]

The	notion	that	literature	can	be	taken	up	as	a	branch	of
这	概念	那	文学	能	是	已采取	向上	作为	一个	分支	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

文学可以作为教育的一个分支这一观点，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm][ænd; ənd] [wen] ['stʌdiz] [pər'mɪt] ,

and	learned	at	the	proper	time	and	when	studies	permit	,
和	学习	在	这	恰当的	时间	和	什么时候	研究	允许	,

并在适当的时间，在学习允许的情况下学习。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['fɑːrsɪk(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] [skiːm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

is	one	of	the	most	farcical	in	our	scheme	of	education	.
是	一	的	这	最多	滑稽的	在	我们的	方案	的	教育	.

这是我们教育体系中最荒谬可笑的制度之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [mætʃt] [ɪn][əb'sɜːrdəti][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɜːrənt] [aɪ'diːə] ,

It	is	only	matched	in	absurdity	by	the	other	current	idea	,
它	是	仅有的	匹配	在	荒谬	经过	这	其他	当前的	主意	,

只有另一种当前的观点才能与之媲美，其荒谬程度不相上下。

[ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['seprət] [ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]

that	literature	is	something	separate	and	apart	from	general
那	文学	是	某物	分离	和	除	从	一般的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

文学与一般知识是截然不同的。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə'kjuːmjəleɪtɪd] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz]

Here	is	the	whole	body	of	accumulated	thought	and	experience	of	all	the	ages
这里	是	这	所有的	身体	的	积累	想法	和	经验	的	全部	这	年龄

,

,

,

这里汇集了历代以来积累的全部思想和经验。

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] [fɔ:rmz]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][laɪf][ænd; ənd][ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'ti:] , [ɪg'zɪstɪŋ] ['pɑ:rtli][ɪn][trə'dɪʃ(ə)n]

which	indeed	forms	our	present	life	and	explains	it	,	existing	partly	in	tradition
哪个	的确	表格	我们的	展示	生活	和	解释	它	,	现存的	部分	在	传统

[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,

and	training	,
和	训练	,

这确实塑造并解释了我们现在的生活，它部分存在于传统和训练之中。

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['lɑ:rdʒli] [ɪn] [bʊks] ; [ænd; ənd][moʊst] ['ti:tʃərz] [θɪŋk] , [ænd; ənd][moʊst]['pju:p(ə)lz][ɑ:r; ər]

but	more	largely	in	books	;	and	most	teachers	think	,	and	most	pupils	are
但	更多的	很大程度上	在	图书	;	和	最多	教师	思考	,	和	最多	学生	是

[led][tu:; tə] [bɪ'li:v] ,

led	to	believe	,
引领	到	相信	,

但更多时候是在书本中；而且大多数教师认为，大多数学生也被引导相信，

[ðæt] [ðɪs] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['fɔ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , ['meɪkər][ʌv; əv] ['kærəktər] ,

that	this	most	important	former	of	the	mind	,	maker	of	character	,
那	这	最多	重要的	以前的	的	这	头脑	,	制造商	的	特点	,

这位最重要的思想塑造者，性格塑造者，

[ænd; ənd] [gaɪd] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [ə'kwaɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz]

and	guide	to	action	can	be	acquired	in	a	certain	number	of	lessons
和	指导	到	行动	能	是	获得	在	一个	肯定	数字	的	课程

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tekstbʊk] !

out	of	a	textbook	!
出去	的	一个	教科书	!

学习教科书中的一定课程后，就能获得行动指南！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ,

Because	this	is	so	,
因为	这	是	所以	,

因为事实就是如此，

[jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] ['ɔ:lmoʊst] [ˌæbsə'lu:tli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]

young	men	and	young	women	come	up	to	college	almost	absolutely	ignorant	of
年轻的	男人	和	年轻的	女性	来	向上	到	大学	几乎	绝对地	无知	的

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r]

the	history	of	their	race	and	of	the	ideas	that	have	made	our
这	历史	的	他们的	种族	和	的	这	想法	那	有	制成	我们的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

年轻男女进入大学时，几乎完全不了解自己种族的历史以及塑造我们文明的思想。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['nevər] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] ,

Some	of	them	have	never	read	a	book	,
一些	的	他们	有	绝不	读	一个	书	,

他们当中有些人从未读过书。

[ɪk'sept] [ðə; ði][tekst] - [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði] ['spɛʃəlti:z] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪ'perd] [ðəm'selvz]

except	the	text	-	books	on	the	specialties	in	which	they	have	prepared	themselves
除了	这	文本	-	图书	在	这	专业	在	哪个	他们	有	准备	他们自己

[fɔ:r; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

for	examination	.
为了	考试	.

除了他们准备参加考试的专业教科书之外。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:z] [maɪndz] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]

We	have	a	saying	concerning	people	whose	minds	appear	to	be	made	up	of
我们	有	一个	说	有关	人们	谁	思想	出现	到	是	制成	向上	的

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

我们有一句谚语，用来形容那些头脑似乎枯燥乏味的人。

['aɪsəleɪtɪd][fækts] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['ætməsfɪr] .

isolated	facts	,	that	they	have	no	atmosphere	.
孤立	事实	,	那	他们	有	不	气氛	.

孤立的事实，它们没有氛围。

[wel] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

Well	,	literature	is	the	atmosphere	.
出色地	,	文学	是	这	气氛	.

文学就是氛围。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [mu:v] , [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] , [ˌɪntə'lektʃuəli] .

In	it	we	live	,	and	move	,	and	have	our	being	,	intellectually	.
在	它	我们	居住	,	和	移动	,	和	有	我们的	存在	,	智力方面	.

我们生活在其中，行动其中，并在智力上拥有存在。

[ðə; ði][fɜ:rst]['les(ə)n] [ri:d] [tu:; tə] , [ɔ:r] [ri:d] [baɪ] ,

The	first	lesson	read	to	,	or	read	by	,
这	第一的	课	读	到	,	或者	读	经过	,

第一课是读给……听的，或者由……朗读的。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][bɪ'gɪn][tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][ðə; ði]

the	child	should	begin	to	put	him	in	relation	with	the	world	and	the
这	孩子	应该	开始	到	放	他	在	关系	和	这	世界	和	这

[θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

thought	of	the	world	.
想法	的	这	世界	.

孩子应该开始将自己与世界以及世界的思想联系起来。

[ðɪs] ['kænɑ:t][bi:; bi] [dʌn] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ti:tʃər] .

This	cannot	be	done	except	by	the	living	teacher	.
这	不能	是	完毕	除了	经过	这	活的	老师	.

只有在世的老师才能做到这一点。

[noʊ][tekst] - [bʊk] , [noʊ][wʌn] ['ri:dɪŋ] - [bʊk] [ɔ:r] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] - [bʊks] , [wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

No	text	-	book	,	no	one	reading	-	book	or	series	of	reading	-	books	,	will	do	it	.
不	文本	-	书	,	不	一	阅读	-	书	或者	系列	的	阅读	-	图书	,	将要	做	它	.

任何教科书、任何一本阅读书籍或任何一套阅读书籍都无法做到这一点。

[ɪf] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði][tekst] - [bʊk] ['ɔ:rəli] [dɪ'lɪvərd] , [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɪz][æn; ən]

If	the	teacher	is	only	the	text	-	book	orally	delivered	,	the	teacher	is	an
如果	这	老师	是	仅有的	这	文本	-	书	口头	发表	,	这	老师	是	一个

[ˌʌnɪn'spaɪərd] [mə'ʃi:n] .

uninspired	machine	.
缺乏灵感	机器	.

如果教师只是把教科书上的内容口头传授，那么教师就是一台毫无激情的机器。

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'vaɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

We	must	revise	our	notions	of	the	function	of	the	teacher	for	the
我们	必须	修订	我们的	概念	的	这	功能	的	这	老师	为了	这

[bɪ'gɪnərz] .

beginners	.
初学者	.

我们必须重新审视我们对初学者教师角色的理解。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪz][tuː; tə]['prez(ə)nt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [truːθ] , ['bjuːti] , [ɑːrt] .

The	teacher	is	to	present	evidence	of	truth	,	beauty	,	art	.
这	老师	是	到	展示	证据	的	真相	,	美丽	,	艺术	.

教师要展示真理、美和艺术的证据。

[wer] [wɪl] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	will	he	or	she	find	it	?
在哪里	将要	他	或者	她	寻找	它	?

他/她会在哪里找到它?

[waɪ] , [ɪn][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['saɪəns] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪn] [gʊd]

Why	,	in	experimental	science	,	if	you	please	,	in	history	,	but	,	in	short	,	in	good
为什么	,	在	实验	科学	,	如果	你	请	,	在	历史	,	但	,	在	短的	,	在	好的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

为什么呢?在实验科学中,如果你愿意的话,在历史中,但简而言之,在优秀的文学作品中。

['juːzɪŋ][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ɪts] [brɔːdɪst] [sens] .

using	the	word	in	its	broadest	sense	.
使用	这	单词	在	它是	最广泛的	感觉	.

使用这个词的最广义的含义。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn] [sə'lɛktɪŋ] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

The	object	in	selecting	reading	for	children	is	to	make	it	impossible	for
这	目的	在	选择	阅读	为了	孩子们	是	到	制作	它	不可能的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ['eni] ['evɪdəns] [ɪk'sept] [ðə; ði][best] .

them	to	see	any	evidence	except	the	best	.
他们	到	看	任何	证据	除了	这	最好的	.

为孩子选择阅读材料的目的是让他们只能看到最好的作品,而无法看到其他任何作品。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [haʊ] [fjuː] [ˌʌndər'stænd][ðer; ðər] ['bɪznəs] !

That	is	the	teacher's	business	,	and	how	few	understand	their	business	!
那	是	这	老师的	商业	,	和	如何	很少	理解	他们的	商业	!

那是教师的职责,但真正了解自己职责的人却寥寥无几!

[haʊ] [fjuː][ɑːr; ər]['edʒukeɪtɪd] !

How	few	are	educated	!
如何	很少	是	受过教育	!

受过教育的人太少了!

[ɪn][ðə; ði][best]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wiː; wi][faɪnd] [truːθ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] , [ə'baʊt]['hjuːmən]

In	the	best	literature	we	find	truth	about	the	world	,	about	human
在	这	最好的	文学	我们	寻找	真相	关于	这	世界	,	关于	人类

['neɪtʃər] ;

nature	;
自然	;

在最好的文学作品中,我们可以找到关于世界、关于人性的真理;

[ænd; ənd] [hens] , [ɪf] ['tʃɪldrən] [riːd] [ðæt] , [ðeɪ] [riːd] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] ['verɪfaɪ] .

and	hence	,	if	children	read	that	,	they	read	what	their	experience	will	verify	.
和	因此	,	如果	孩子们	读	那	,	他们	读	什么	他们的	经验	将要	核实	.

因此,如果孩子们读到这些,他们读到的内容将与他们的经验相符。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] ['pʌblɪʃərz] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [æt; ət] [fɔːlt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]

I	am	told	that	publishers	are	largely	at	fault	for	the	quality	of	the
我	是	讲述	那	出版商	是	很大程度上	在	过错	为了	这	质量	的	这

['riːdɪŋ] [juːst] [ɪn] [skuːlz] — [ðæt] [skuːlz] [wʊd] ['glædli] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [gʊd]

reading	used	in	schools	—	that	schools	would	gladly	receive	the	good
阅读	用过的	在	学校	—	那	学校	会	乐意	收到	这	好的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] .

literature	if	they	could	get	it	.
文学	如果	他们	可以	得到	它	.

有人告诉我，学校使用的阅读材料的质量很大程度上要归咎于出版商——如果学校能够获得优秀的文学作品，他们会非常乐意接受的。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

But	I	do	not	know	,	in	this	case	,
但	我	做	不是	知道	,	在	这	案件	,

但我不知道，在这种情况下，

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][dɪ'mænd][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'plaɪ] .

how	much	the	demand	has	to	do	with	the	supply	.
如何	很多	这	要求	有	到	做	和	这	供应	.

需求与供给之间的关系有多密切。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] , [haʊ'evər] ,

I	am	certain	,	however	,
我	是	肯定	,	然而	,

但我可以肯定的是，

[ðæt] ['edʒukeɪtɪd] ['tiːtʃərz] [wʊd] [juːz]['oʊnli][ðə; ði][best] [miːnz] [fɔːr; fər] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði][maɪndz]

that	educated	teachers	would	use	only	the	best	means	for	forming	the	minds
那	受过教育	教师	会	使用	仅有的	这	最好的	方法	为了	成型	这	思想

[ænd; ənd] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz] .

and	enlightening	the	understanding	of	their	pupils	.
和	启发性的	这	理解	的	他们的	学生	.

受过良好教育的教师只会采用最好的方法来塑造学生的思想，并启迪他们的理解力。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][kept][ɪn][maɪnd][ðæt] ['riːdɪŋ] , ['saɪlənt] ['riːdɪŋ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['skɑːlər] ,

It	must	be	kept	in	mind	that	reading	,	silent	reading	done	by	the	scholar	,
它	必须	是	保留	在	头脑	那	阅读	,	沉默的	阅读	完毕	经过	这	学者	,

必须记住，阅读，学者进行的默读，

[ɪz][nɑːt] ['lɜːrnɪŋ] [saɪnz][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [wɜːrdz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [θɔːt] .

is	not	learning	signs	and	calling	words	;	it	is	getting	thought	.
是	不是	学习	标志	和	呼叫	字	;	它	是	获得	想法	.

不是学习手语和喊词，而是接受思考。

[ɪf] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][tuː; tə][get] [θɔːt] ,

If	children	are	to	get	thought	,
如果	孩子们	是	到	得到	想法	,

如果孩子们要接受教育，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] — [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [truː] ,

they	should	be	served	with	the	best	—	that	which	will	not	only	be	true	,
他们	应该	是	服务	和	这	最好的	—	那	哪个	将要	不是	仅有的	是	真的	,

他们应该得到最好的款待——这不仅要真实，

[bʌt; bət] [ə'piːl] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [prɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] [miːn]

but	appeal	so	naturally	to	their	minds	that	they	will	prefer	it	to	all	meaner
但	上诉	所以	自然	到	他们的	思想	那	他们	将要	更喜欢	它	到	全部	更卑鄙

[stʌf] .

stuff	.
东西	.

但它如此自然地迎合了他们的心智，以至于他们会更喜欢它而不是所有低俗的东西。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['tʃɪldrən] ['kænɑːt][ə'kwaɪər] [ðɪs] [teɪst] [æt; ət][hoʊm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː]

If	it	is	true	that	children	cannot	acquire	this	taste	at	home	—	and	it	is	true
如果	它	是	真的	那	孩子们	不能	获得	这	品尝	在	家	—	和	它	是	真的

[fɔːr; fər][ðə; ði][væst][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] ['tʃɪldrən] — [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]

for	the	vast	majority	of	American	children	—	then	it	must	be	given	in
为了	这	广阔的	多数	的	美国人	孩子们	—	然后	它	必须	是	给定	在

[ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] .

the	public	schools	.
这	民众	学校	.

如果孩子们确实无法在家中培养这种兴趣——而对于绝大多数美国孩子来说，情况确实如此——那么就必须在公立学校里培养这种兴趣。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] ['nɑːlɪdʒ] ;

To	give	it	is	not	to	interrupt	the	acquisition	of	other	knowledge	;
到	给	它	是	不是	到	打断	这	获得	的	其他	知识	;

给予它并不意味着中断其他知识的获取；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪtərəli] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] .

it	is	literally	to	open	the	door	to	all	knowledge	.
它	是	字面上地	到	打开	这	门	到	全部	知识	.

它实际上就是打开通往所有知识的大门。

[wen] [ðɪs] [truːθ] [ɪz] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [skuːlz] , [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz]

When	this	truth	is	recognized	in	the	common	schools	,	and	literature	is
什么时候	这	真相	是	认可	在	这	常见的	学校	,	和	文学	是

['gɪv(ə)n][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] ,

given	its	proper	place	,
给定	它是	恰当的	地方	,

当这一真理在普通学校得到认可，文学得到应有的地位时，

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['iːzəli] -

not	only	for	the	development	of	the	mind	,	but	as	the	most	easily	-
不是	仅有的	为了	这	发展	的	这	头脑	,	但	作为	这	最多	容易地	-

['oʊpənd] [dɔːr] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

opened	door	to	history	,
打开	门	到	历史	,

不仅是为了发展心智，而且是通往历史最容易打开的大门。

[ɑːrt] , ['saɪəns] , ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] ,

art	,	science	,	general	intelligence	,
艺术	,	科学	,	一般的	智力	,

艺术、科学、一般智力

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ]

we	shall	see	the	taste	of	the	reading	public	in	the	United	States	undergo	a
我们	将	看	这	品尝	的	这	阅读	民众	在	这	团结的	各州	经历	一个

['maɪti] [tʃeɪndʒ] :

mighty	change	:
强大的	改变	:

我们将看到美国读者的阅读口味发生巨大变化：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

It	will	not	care	for	the	fiction	it	likes	at	present	,
它	将要	不是	关心	为了	这	小说	它	点赞	在	展示	,

它现在不会在意自己喜欢的虚构作品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʌz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪn'fiːb(ə)l] [ɪts] ['paʊɝz] ;

and	which	does	little	more	than	enfeeble	its	powers	;
和	哪个	做	小的	更多的	比	虚弱的	它是	权力	;

而这只会削弱它的力量；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['fɪkʃ(ə)n] [wɪl] [raɪz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

and	then	there	can	be	no	doubt	that	fiction	will	rise	to	supply	the
和	然后	那里	能	是	不	怀疑	那	小说	将要	上升	到	供应	这

[dɪ'mænd][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

demand	for	something	better	.
要求	为了	某物	更好的	.

毫无疑问，小说将会兴起，以满足人们对更好作品的需求。

[wen] [ðə; ði] [træʃ] [dʌz] [nɑːt] [sel] , [ðə; ði] [træʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [prə'duːst] ,

When	the	trash	does	not	sell	,	the	trash	will	not	be	produced	,
什么时候	这	垃圾	做	不是	卖	,	这	垃圾	将要	不是	是	生产	,

如果垃圾卖不出去，就不会生产垃圾。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['oʊnli]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][dɪ'mænd] [wɪl] [pər'hæps]

and	those	who	are	only	capable	of	supplying	the	present	demand	will	perhaps
和	那些	WHO	是	仅有的	有能力的	的	供应	这	展示	要求	将要	也许

[faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

find	a	more	useful	occupation	.
寻找	一个	更多的	有用	职业	.

而那些只能满足当前需求的人，或许会找到一份更有意义的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] ['evɪdənt] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪd] ,

It	will	be	again	evident	that	literature	is	not	a	trade	,
它	将要	是	再次	明显	那	文学	是	不是	一个	贸易	,

这一点将再次显而易见：文学不是一门生意。

[bʌt; bət][æn; ən][ɑːrt][ri'kwaiərɪŋ][pɪ'kjuːliər] ['paʊɝz] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['treɪnɪŋ] .

but	an	art	requiring	peculiar	powers	and	patient	training	.
但	一个	艺术	需要	奇特	权力	和	病人	训练	.

但这门技艺需要特殊的能力和耐心的训练。

[wen] ['piːp(ə)l] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] , ['ɔːθəz] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] .

When	people	know	how	to	read	,	authors	will	need	to	know	how	to	write	.
什么时候	人们	知道	如何	到	读	,	作者	将要	需要	到	知道	如何	到	写	.

当人们学会阅读之后，作者就需要学会写作。

[ɪn] [ɔːl] ['ʌðər] [pə'sjuːts] [wiː; wi] ['kerfəli] ['stʌdi] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [tuː; tə] [dɪ'mænd] .

In	all	other	pursuits	we	carefully	study	the	relation	of	supply	to	demand	.
在	全部	其他	追求	我们	小心	学习	这	关系	的	供应	到	要求	.

在其他所有领域，我们都会仔细研究供需关系。

[waɪ] [nɑːt][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ?

Why	not	in	literature	?
为什么	不是	在	文学	?

为什么文学作品中不行呢?

['fɔːrmərli] , [wen] ['riːdɝz] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ,

Formerly	,	when	readers	were	comparatively	few	,
以前	,	什么时候	读者	是	比较	很少	,

以前，当读者相对较少的时候，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ðæt] [hæd; həd] ['liːʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

and	were	of	a	class	that	had	leisure	and	the	opportunity	of
和	是	的	一个	班级	那	有	闲暇	和	这	机会	的

['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [teɪst] ,

cultivating	the	taste	,
耕作	这	品尝	,

他们属于有闲暇时间并有机会培养品味的阶层。

[bʊks] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [klæs] , [ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət][ɪts]['riːəl][ɔːr]
books **were** **generally** **written** **for** **this** **class** **,** **and** **aimed** **at** **its** **real** **or**
图书 是 一般来说 书面 为了 这 班级 , 和 旨在 在 它是真实的或者
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kə'pæsitiz] .
supposed **capacities** **.**
据称 容量 .

书籍通常是为这类人群编写的，旨在满足他们实际或假定的能力。

[ɪf] [ðə; ði][eɪdʒ][wʌz; wəz] [kɔːrs] [ɪn] [spiːtʃ] [ɔːr] ['speʃəli] [ə'fektɪd] [ɪn] ['mænər] ,
If **the** **age** **was** **coarse** **in** **speech** **or** **specially** **affected** **in** **manner** **,**
如果 这 年龄 曾是 粗 在 演讲 或者 特别 做作的 在 方式 ,

如果这位老人说话粗鲁或举止怪异，

[ðə; ði] [bʊks] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [liːd] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][dɪ'mænd] ; [bʌt; bət] , [kɔːrs] [ɔːr] [ə'fektɪd] ,
the **books** **followed** **the** **lead** **given** **by** **the** **demand** **;** **but** **,** **coarse** **or** **affected** **,**
这 图书 随后 这 带领 给定 经过 这 要求 ; 但 , 粗 或者 做作的 ,

这些书籍顺应了市场需求；但是，无论粗糙与否，还是矫揉造作，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ɑːrt] [di'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði][best] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
they **had** **the** **quality** **of** **art** **demanded** **by** **the** **best** **existing** **cultivation** **.**
他们 有 这 质量 的 艺术 要求 经过 这 最好的 现存的 栽培 .

他们拥有当今最高水平的艺术造诣。

['nætʃ(ə)rəli] , [wen] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪz] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
Naturally **,** **when** **the** **art** **of** **reading** **is** **acquired** **by** **the** **great** **mass** **of** **the** **people** **,**
自然 , 什么时候 这 艺术 的 阅读 是 获得 经过 这 伟大的 大量的 的 这 人们 ,

当然，当阅读能力普及到广大民众之后，

[huːz] [teɪst] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ðə; ði] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'kriːst] [dɪ'mænd] [wɪl] ,
whose **taste** **has** **not** **been** **cultivated** **,** **the** **supply** **for** **this** **increased** **demand** **will** **,**
谁 品尝 有 不是 到过 栽培 , 这 供应 为了 这 增加 要求 将要 ,

如果一个人的品味尚未得到培养，那么这种增长的需求将无法得到满足。

[mɔːr] [ɔːr] [les] , ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] .
more **or** **less** **,** **follow** **the** **level** **of** **its** **intelligence** **.**
更多的 或者较少的 , 跟随 这 等级 的 它是 智力 .

大致上，要符合它的智力水平。

['æftər]['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l][wɔːr][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði]
After **our** **civil** **war** **there** **was** **a** **patriotic** **desire** **to** **commemorate** **the**
后 我们的 民用 战争 那里 曾是 一个 爱国 欲望 到 纪念 这
[hə'roʊɪk]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][ɪn] ['mɔnjuməntz] ,
heroic **sacrifices** **of** **our** **soldiers** **in** **monuments** **,**
英勇 牺牲 的 我们的 士兵 在 纪念碑 ,

内战结束后，出于爱国情怀，人们希望通过纪念碑来缅怀我们士兵的英勇牺牲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['kæptɪnz] [ɪn]['stætʃuːz] .
and **the** **deeds** **of** **our** **great** **captains** **in** **statues** **.**
和 这 契约 的 我们的 伟大的 队长 在 雕像 .

以及用雕像展现的我们伟大将领的丰功伟绩。

[ðɪs] ['noʊb(ə)l][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ɑːr'tɪstɪk][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
This **noble** **desire** **was** **not** **usually** **accompanied** **by** **artistic** **discrimination** **,**
这 高贵 欲望 曾是 不是 通常 伴随 经过 艺术 歧视 ,

这种高尚的愿望通常并不伴随着艺术鉴赏力。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mɔnjuməntz] [ænd; ənd]['stætʃuːz] [wɪtʃ] [ɪk'spres] [ðə; ði]
and **the** **land** **is** **filled** **with** **monuments** **and** **statues** **which** **express** **the**
和 这 土地 是 已填 和 纪念碑 和 雕像 哪个 表达 这
['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
gratitude **of** **the** **people** **.**
感激 的 这 人们 .

这片土地上到处都是纪念碑和雕像，表达了人民的感激之情。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [eɪdʒ] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][baɪ]['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [wɪl]

The	coming	age	may	wish	to	replace	them	by	images	and	structures	which	will
这	未来	年龄	可能	希望	到	代替	他们	经过	图片	和	结构	哪个	将要

[ɪk'spres] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd]['peɪtrɪətɪzəm][ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [mɔ:r] [ɑ:r'tɪstɪk][fɔ:rm] .

express	gratitude	and	patriotism	in	a	higher	because	more	artistic	form	.
表达	感激	和	爱国主义	在	一个	更高	因为	更多的	艺术	形式	.

未来的时代或许希望用更高级、更具艺术性的图像和建筑来取代它们，以表达感恩和爱国主义。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ɑ:rt][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['ri:fleks] .

In	the	matter	of	art	the	development	is	distinctly	reflex	.
在	这	事情	的	艺术	这	发展	是	明显地	反射	.

在艺术领域，其发展明显是反射性的。

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɜ:rks][ʌv; əv]['dʒi:niəs] [wɪl] ['sloʊli] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðə; ði]['pɑ:pjələr]

The	exhibition	of	works	of	genius	will	slowly	instruct	and	elevate	the	popular
这	展览	的	作品	的	天才	将要	缓慢地	指示	和	提升	这	受欢迎的

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

天才作品的展览将潜移默化地启迪和提升大众的审美趣味。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pɑ:pjələr] [teɪst] [wɪl] [rɪ'dʒekt][ˌmi:di'ɑ:krəti][ænd; ənd][dɪ'mænd]

and	in	time	the	cultivated	popular	taste	will	reject	mediocrity	and	demand
和	在	时间	这	栽培	受欢迎的	品尝	将要	拒绝	平庸	和	要求

['betər] [θɪŋz] .

better	things	.
更好的	事物	.

随着时间的推移，大众的审美趣味会摒弃平庸，追求更好的事物。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [fju:] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [drɔ:] ,

Only	a	little	while	ago	few	people	in	the	United	States	knew	how	to	draw	,
仅有的	一个	小的	尽管	前	很少	人们	在	这	团结的	各州	知道	如何	到	画	,

就在不久前，美国几乎没人会画画。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [kʊd; kəd] [tel] [gʊd] ['drɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm][bæd] .

and	only	a	few	could	tell	good	drawing	from	bad	.
和	仅有的	一个	很少	可以	告诉	好的	绘画	从	坏的	.

只有少数人能分辨出好画和坏画。

[tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] , [wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði]

To	realize	the	change	that	has	taken	place	,	we	have	only	to	recall	the
到	意识到	这	改变	那	有	已采取	地方	,	我们	有	仅有的	到	记起	这

[ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [bʊks] ,

illustrations	in	books	,
插图	在	图书	,

要了解已经发生的变化，我们只需要回想一下书中的插图即可。

['mægəzinz] , [ænd; ənd]['kɑ:mɪk] ['nju:zˌpeɪpəz] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri]

magazines	,	and	comic	newspapers	of	less	than	a	quarter	of	a	century
杂志	,	和	漫画	报纸	的	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	世纪

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

不到四分之一世纪前的杂志和漫画报纸。

['fɔ:rən] ['træv(ə)l] , ['fɔ:rən] ['stʌdi] ,

Foreign	travel	,	foreign	study	,
外国的	旅行	,	外国的	学习	,

出国旅游、出国留学

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] ([stɪl] ['blaɪndli] [rɪ'strɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən]

and	the	importation	of	works	of	art	(	still	blindly	restricted	by	the	American
和	这	输入	的	作品	的	艺术	(	仍然	盲目地	受限制的	经过	这	美国人

['kɑːŋgrəs]) [wɜːr; wər][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Congress	)	were	the	lessons	that	began	to	work	a	change	.
国会	)	是	这	课程	那	开始	到	工作	一个	改变	.

艺术品的进口（仍然受到美国国会的盲目限制）是开始产生影响并带来改变的教训。

[naʊ] , [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] [taʊnz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒəz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]

Now	,	in	all	our	large	towns	,	and	even	in	hundreds	of	villages	,	there	are
现在	,	在	全部	我们的	大的	城镇	,	和	甚至	在	数百	的	村庄	,	那里	是

[wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːrt] [skuːlz] ;

well	-	established	art	schools	;
出色地	-	已确立的	艺术	学校	;

现在，在我们所有的大城镇，甚至在数百个村庄，都有成熟的艺术学校；

[ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] ['sɪtiz] , ['juːnjənz][ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , ['ʌndər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]['skɪlf(ə)l]

in	the	greater	cities	,	unions	and	associations	,	under	the	guidance	of	skillful
在	这	更大的	城市	,	工会	和	协会	,	在下面	这	指导	的	熟练

['ɑːrtɪsts] ,

artists	,
艺术家	,

在大城市里，工会和协会在技艺精湛的艺术家的指导下，

[wer] [faɪv][ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['dɪlɪdʒəntli] , [deɪ][ænd; ənd] [naɪt]

where	five	or	six	hundred	young	men	and	women	are	diligently	,	day	and	night
在哪里	五	或者	六	百	年轻的	男人	和	女性	是	勤勉地	,	天	和	夜晚

,

,
,

那里有五六百名青年男女日夜勤奋工作，

['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv][ɑːrt] .

learning	the	rudiments	of	art	.
学习	这	基本原理	的	艺术	.

学习艺术基础知识。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'pærənt] .

The	result	is	already	apparent	.
这	结果	是	已经	明显	.

结果已经很明显了。

['eksələnt] ['drɔːɪŋ] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ˌilə'streiʃəns] [fɔːr; fər] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəzinz] , [ɪn][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl]

Excellent	drawing	is	seen	in	illustrations	for	books	and	magazines	,	in	the	satirical
出色的	绘画	是	已见	在	插图	为了	图书	和	杂志	,	在	这	讽刺

[ænd; ənd]['kɑːmɪk] [prbli'keiʃnz] ,

and	comic	publications	,
和	漫画	出版物	,

优秀的绘画作品常见于书籍和杂志的插图，以及讽刺和漫画出版物中。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] ['pəʊstəz] .

even	in	the	advertisements	and	theatrical	posters	.
甚至	在	这	广告	和	戏剧	海报	.

甚至在广告和戏剧海报中也是如此。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [reɪt] [ʌv; əv] ['prɑːgres] ,

At	our	present	rate	of	progress	,
在	我们的	展示	速度	的	进步	,

按照我们目前的发展速度，

[ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ɪn][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ə'mju:zɪŋ] ['wi:kliz] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn]

the	drawings	in	all	our	amusing	weeklies	will	soon	be	as	good	as	those	in
这	图画	在	全部	我们的	有趣	周刊	将要	很快	是	作为	好的	作为	那些	在

[ðə; ði] - ['fli:gəndə] ['blætər] . -

the	'	Fliegende	Blatter	.	'
这	-	飞翔的	喋喋不休	.	-

我们所有趣味周刊上的插图很快就会和《飞翔的报纸》上的插图一样好。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['mɑ:rvələs] ;

The	change	is	marvelous	;
这	改变	是	奇妙	;

这种变化真是太棒了;

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [teɪst] [hæz; həz][soʊ] [ɪm'pru:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['prɑ:fɪtəb(ə)l]

and	the	popular	taste	has	so	improved	that	it	would	not	be	profitable
和	这	受欢迎的	品尝	有	所以	改进	那	它	会	不是	是	有利可图

[tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪl] - [drɔ:n] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

to	go	back	to	the	ill	-	drawn	illustrations	of	twenty	years	ago	.
到	去	后退	到	这	患病的	-	绘制	插图	的	二十	年	前	.

大众的品味已经提高了很多，所以回到二十年前那种画得粗糙的插图是不划算的。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə]['fɪkʃ(ə)n] ,

But	as	to	fiction	,
但	作为	到	小说	,

但就小说而言，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɔ:l] [treɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən][ɑ:rt] ,

even	if	the	writers	of	it	were	all	trained	in	it	as	an	art	,
甚至	如果	这	作家	的	它	是	全部	受过训练	在	它	作为	一个	艺术	,

即使它的作者们都接受过专业的写作训练，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə][lɪft][ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] [tu:; tə][ðer; ðər][ɑ:r'tɪstɪk]['lev(ə)l] .

it	is	not	so	easy	to	lift	the	public	taste	to	their	artistic	level	.
它	是	不是	所以	简单的	到	举起	这	民众	品尝	到	他们的	艺术	等级	.

要将大众的品味提升到他们的艺术水平并非易事。

[ðə; ði][best] [sə'plaɪ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɪl] ['oʊnli] ['veri] ['sloʊli] [ə'fekt] [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'mænd] .

The	best	supply	in	this	case	will	only	very	slowly	affect	the	quality	of	the	demand	.
这	最好的	供应	在	这	案件	将要	仅有的	非常	缓慢地	影响	这	质量	的	这	要求	.

在这种情况下，最佳供应只会非常缓慢地影响需求的质量。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] ['nɑ:v(ə)l] [selz] ['væstli] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] ['nɑ:v(ə)l] ,

When	the	poor	novel	sells	vastly	better	than	the	good	novel	,
什么时候	这	贫穷的	小说	出售	非常	更好的	比	这	好的	小说	,

当一部糟糕的小说比一部优秀的小说销量好得多时，

[ðə; ði] [pʊr] [wɪl] [bi:; bi] [prə'du:st] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][dɪ'mænd] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [teɪst] [wɪl] [bi:; bi]

the	poor	will	be	produced	to	supply	the	demand	,	the	general	taste	will	be
这	贫穷的	将要	是	生产	到	供应	这	要求	,	这	一般的	品尝	将要	是

[stɪl] ['fɜ:rðər] ['loʊɜ-d] ,

still	further	lowered	,
仍然	更远	降低	,

为了满足需求，穷人将被生产出来，大众的品味将进一步下降。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [feɪd] [aʊt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .

and	the	power	of	discrimination	fade	out	more	and	more	.
和	这	力量	的	歧视	褪色	出去	更多的	和	更多的	.

歧视的力量也越来越弱。

[wʌt] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ɪz] [tru:] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

What	is	true	of	the	novel	is	true	of	all	other	literature	.
什么	是	真的	的	这	小说	是	真的	的	全部	其他	文学	.

适用于小说的道理也适用于所有其他文学作品。

[teɪst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .

Taste	for	it	must	be	cultivated	in	childhood	.
品尝	为了	它	必须	是	栽培	在	童年	.

对它的兴趣必须从小培养。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [skuːlz] [mʌst; məst][duː][fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wʌt] [ðə; ði][ɑːrt] [skuːlz]

The	common	schools	must	do	for	literature	what	the	art	schools
这	常见的	学校	必须	做	为了	文学	什么	这	艺术	学校

[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ɑːrt] .

are	doing	for	art	.
是	正在做	为了	艺术	.

普通学校必须像艺术院校对待艺术那样对待文学。

[nɑːt] ['evri] [wʌn][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

Not	every	one	can	become	an	artist	,
不是	每一个	一	能	变得	一个	艺术家	,

并非人人都能成为艺术家。

[nɑːt] ['evri] [wʌn][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['raɪtər] — [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən]

not	every	one	can	become	a	writer	—	though	this	is	contrary	to	general	opinion
不是	每一个	一	能	变得	一个	作家	—	尽管	这	是	相反	到	一般的	观点

;

;

;

并非人人都能成为作家——尽管这与普遍的看法相悖;

[bʌt; bət] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [gʊd] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][bæd][kæn; kən][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [baɪ]

but	knowledge	to	distinguish	good	drawing	from	bad	can	be	acquired	by
但	知识	到	区分	好的	绘画	从	坏的	能	是	获得	经过

[moʊst]['piːp(ə)l] ,

most	people	,
最多	人们	,

但是，大多数人都能学会区分好画和坏画的知识。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['prɑːbəbli] [fjuː] [maɪndz] [ðæt] ['kænɑːt] , [baɪ] [raɪt] ['meθədz] [ə'plaɪd] ['ɜːrli] ,

and	there	are	probably	few	minds	that	cannot	,	by	right	methods	applied	early	,
和	那里	是	大概	很少	思想	那	不能	,	经过	正确的	方法	应用	早期的	,

而且，只要及早采用正确的方法，几乎没有人做不到这一点。

[biː; bi][led][tuː; tə][prɪ'fɜːr] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

be	led	to	prefer	good	literature	,
是	引领	到	更喜欢	好的	文学	,

从而偏爱优秀的文学作品。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [sɪn'serəti] ,

and	to	have	an	enjoyment	in	it	in	proportion	to	its	sincerity	,
和	到	有	一个	享受	在	它	在	部分	到	它是	诚意	,

['nætʃrəlnəs] ,

naturalness	,
自然	,

从中获得的乐趣要与其真诚、自然程度成正比。

['verəti] , [ænd; ənd] [truːθ] [tuː; tə][laɪf] .

verity	,	and	truth	to	life	.
真理	,	和	真相	到	生活	.

真理，以及生活的真谛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] ,

It	is	,	perhaps	,
它	是	,	也许	,

或许是这样。

[tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈnɑːv(ə)l] [niːdz] [fɔːr; fər] [ɪts] [dɪˈveləpmənt] [ɪz] [æn; ən]
too **much** **to** **say** **that** **all** **the** **American** **novel** **needs** **for** **its** **development** **is** **an**
也 很多 到 说 那 全部 这 美国人 小说 需求 为了 它是 发展 是 一个

[ˈɔːdiəns] ,
audience **,**
观众 ,

认为美国小说发展只需要读者就足够了，这种说法未免过于武断。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [wʊd] [ˈgreɪtli] [əˈsɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .
but **it** **is** **safe** **to** **say** **that** **an** **audience** **would** **greatly** **assist** **it** **.**
但 它 是 安全的 到 说 那 一个 观众 会 非常 协助 它 .

但可以肯定的是，如果有观众在场，将会对这部影片大有帮助。

[ˈevɪdəns] [ɪz] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [freʃ] , [nuː] , [ˈwʌndərf(ə)l] [ɑːrˈtɪstɪk] [dɪˈveləpmənt] [ɪn] [əˈmerɪkə]
Evidence **is** **on** **all** **sides** **of** **a** **fresh** **,** **new** **,** **wonderful** **artistic** **development** **in** **America**
证据 是 在 全部 侧面 的 一个 新鲜的 , 新的 , 精彩的 艺术 发展 在 美国

[ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] ,
in **drawing** **,**
在 绘画 ,

种种迹象表明，美国绘画领域正在兴起一股崭新、美妙的艺术潮流。

[ˈpeɪntɪŋ] , [ˈskʌlptʃər] , [ɪn] [ˌɪnstrəˈment(ə)l] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn]
painting **,** **sculpture** **,** **in** **instrumental** **music** **and** **singing** **,** **and** **in**
绘画 , 雕塑 , 在 乐器演奏 音乐 和 歌唱 , 和 在

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
literature **.**
文学 .

绘画、雕塑、器乐演奏、歌唱和文学。

[ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] , [ðə; ði] [friː] [rɪˈpʌblɪkən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ,
The **promise** **of** **this** **is** **not** **only** **in** **the** **climate** **,** **the** **free** **republican** **opportunity** **,**
这 承诺 的 这 是 不是 仅有的 在 这 气候 , 这 自由的 共和党人 机会 ,

这其中的希望不仅在于气候，还在于自由共和的机会，

[ðə; ði] [mɪkst] [ˈreɪsɪz] [ˈblendɪŋ] [ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈæptitjuːdz] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] ,
the **mixed** **races** **blending** **the** **traditions** **and** **aptitudes** **of** **so** **many** **civilizations** **,**
这 混合 种族 混合 这 传统 和 天赋 的 所以 许多 文明 ,

混血儿融合了众多文明的传统和才能，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtemprəmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːlˈredi] [ˈrekəgnaɪz] [æz; əz] [əˈmerɪkən] .
but **it** **is** **in** **a** **certain** **temperament** **which** **we** **already** **recognize** **as** **American** **.**
但 它 是 在 一个 肯定 气质 哪个 我们 已经 认出 作为 美国人 .

但它具有某种我们已经认定为美国式的气质。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ɑːrˈtɪstɪk] [ˈtendənsi] .
It **is** **an** **artistic** **tendency** **.**
它 是 一个 艺术 趋势 .

这是一种艺术倾向。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [moʊst] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈwɪmɪn] ,
This **was** **first** **most** **noticeable** **in** **American** **women** **,**
这 曾是 第一的 最多 显 在 美国人 女性 ,

这种情况最初在美国女性身上最为明显。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [dres] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
to **whom** **the** **art** **of** **dress** **seemed** **to** **come** **by** **nature** **,**
到 谁 这 艺术 的 裙子 似乎 到 来 经过 自然 ,

对他而言，穿衣打扮似乎是与生俱来的天赋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːzəli] [əˈkwaɪrd] .
and **the** **art** **of** **being** **agreeable** **to** **be** **easily** **acquired** **.**
和 这 艺术 的 存在 同意 到 是 容易地 获得 .

而讨人喜欢的艺术则很容易掌握。

[ɔːl'redi] ['raɪtɜ-z] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [huː] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [ɑːr'tɪstɪk] ['tendənsi] [ɪn]['nɑːvəlz] , [ænd; ənd]

Already	**writers**	**have**	**arisen**	**who**	**illustrate**	**this**	**artistic**	**tendency**	**in**	**novels**	**,**	**and**
已经	作家	有	出现	WHO	阐明	这	艺术	趋势	在	小说	,	和

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] .

especially	**in**	**short**	**stories**	**.**
尤其	在	短的	故事	.

已经有一些作家在小说，尤其是短篇小说中，展现了这种艺术倾向。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [oʊ] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə]['eni]['speʃ(ə)l] ['lɪtəreri] ['sentər] ;

They	**have**	**not**	**appeared**	**to**	**owe**	**their**	**origin**	**to**	**any**	**special**	**literary**	**centre**	**;**
他们	有	不是	出现	到	欠	他们的	起源	到	任何	特别的	文学	中心	;

它们似乎并非起源于任何特定的文学中心;

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [iːst] .

they	**have**	**come**	**forward**	**in**	**the**	**South**	**,**	**the**	**West**	**,**	**the**	**East**	**.**
他们	有	来	向前	在	这	南	,	这	西方	,	这	东方	.

他们从南方、西方、东方纷纷站了出来。

[ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] ([kən'sɪdərɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['pjuːpəlɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]

Their	**writings**	**have**	**to**	**a**	**great**	**degree**	**(**	**considering**	**our**	**pupilage**	**to**	**the**
他们的	著作	有	到	一个	伟大的	程度	(	考虑	我们的	瞳孔	到	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

literature	**of**	**Great**	**Britain**	**,**
文学	的	伟大的	英国	,

他们的作品在很大程度上（考虑到我们对英国文学的了解）

[wɪtʃ] [ɪz] [prə'lɔːŋd] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːpiraɪt]) [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv]

which	**is**	**prolonged**	**by**	**the**	**lack**	**of**	**an**	**international**	**copyright**	**)**	**the**	**stamp**	**of**
哪个	是	延长	经过	这	缺少	的	一个	国际的	版权	)	这	邮票	的

[əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

originality	**,**
独创性	,

（由于缺乏国际版权，原创性的印记被延长了）

[ʌv; əv] ['nætʃrəlnəs] , [ʌv; əv] [sɪn'serətɪ] ,

of	**naturalness**	**,**	**of**	**sincerity**	**,**
的	自然	,	的	诚意	,

自然，真诚，

[ʌv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːr'tɪstɪk]

of	**an**	**attempt**	**to**	**give**	**the**	**facts**	**of**	**life**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**their**	**artistic**
的	一个	试图	到	给	这	事实	的	生活	和	一个	感觉	的	他们的	艺术

['vælјuː] .

value	**.**
价值	.

试图以艺术价值感来展现生活的真相。

[ðer; ðər] [əˌfɪli'eɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['lɪtərəˌtʃərz] [ʌv; əv] [fræns] , [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [ʌv; əv]

Their	**affiliation**	**is**	**rather**	**with**	**the**	**new**	**literatures**	**of**	**France**	**,**	**of**	**Russia**	**,**	**of**
他们的	联系	是	相当	和	这	新的	文学	的	法国	,	的	俄罗斯	,	的

[speɪn] ,

Spain	**,**
西班牙	,

他们更倾向于与法国、俄罗斯、西班牙的新文学产生联系。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdərn]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

than	**with**	**the**	**modern**	**fiction**	**of**	**England**	**.**
比	和	这	现代的	小说	的	英格兰	.

比英国现代小说更甚。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kəm'piːt] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'kɑːpiˌraɪtɪd]
They have to compete in the market with the uncopyrighted
他们 有 到 竞争 在 这 市场 和 这 未受版权保护
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [lændz] ,
literature of all other lands ,
文学 的 全部 其他 土地 ,

他们必须在市场上与来自其他国家的无版权文学作品竞争。

[gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [ɪ'speʃəli] [bæd] ,
good and bad , especially bad ,
好的 和 坏的 , 尤其 坏的 ,

好的和坏的，尤其是坏的

[wɪtʃ] [ɪz][soʊld][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] [ɑːn] ,
which is sold for little more than the cost of the paper it is printed on ,
哪个 是 卖 为了 小的 更多的 比 这 成本 的 这 纸 它 是 打印 在 ,

它的售价仅比印刷用纸的成本略高一些。

[ænd; ənd]['bædli] ['prɪntɪd] [æt; ət] [ðæt] .
and badly printed at that .
和 糟糕 打印 在 那 .

而且印刷质量也很差。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [fækt] ,
But besides this fact ,
但 除了 这 事实 ,

但除此之外，

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] [teɪst] [nɑːt] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɔːr][nɑːt] [kə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz]
and owing to a public taste not cultivated or not corrected in the public schools
和 欠款 到 一个 民众 品尝 不是 栽培 或者 不是 已更正 在 这 民众 学校
,
,
,

由于公立学校没有培养或纠正公众的这种品味，

[ðer; ðər] [bʊks] [duː][nɑːt] [sel] [ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['kwɑːntəti] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ,
their books do not sell in anything like the quantity that the inferior ,
他们的 图书 做 不是 卖 在 任何事物 喜欢 这 数量 那 这 下 ,

他们的书销量远不及那些劣质书。

[ˌmiːdi'oʊkər] , ['ʌðər] [hoʊm]['nɑːvəlz] [sel] .
mediocre , other home novels sell .
平庸 , 其他 家 小说 卖 .

平庸之作，其他家居小说却畅销。

[ɪn'diːd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzinz] ,
Indeed , but for the intervention of the magazines ,
的确 , 但 为了 这 干涉 的 这 杂志 ,

的确，但若非杂志社介入，

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['nɑːvəlz][ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [kʊd; kəd] [ɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ]
few of the best writers of novels and short stories could earn as much
很少 的 这 最好的 作家 的 小说 和 短的 故事 可以 赚 作为 很多
[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ['leɪbərər] [əːnz] .
as the day laborer earns .
作为 这 天 劳动者 收入 .

即使是小说和短篇小说的优秀作家，收入也未必能比得上一个普通工人。

[ɪn]['sɪksti] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] , [ɔːr][hæv; həv] [bɪn] ,
In sixty millions of people , all of whom are , or have been ,
在 六十 百万 的 人们 , 全部 的 谁 是 , 或者 有 到过 ,

在六千万人口中，他们都是，或者曾经是，

[ɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [skuːl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt][ðer; ðər] ['ɔːdiəns] [ɪz]
in **reach** **of** **the** **common** **school** **,** **it** **must** **be** **confessed** **that** **their** **audience** **is**
在 抵达 的 这 常见的 学校 , 它 必须 是 坦白 那 他们的 观众 是
[smɔːl] .
small **.**
小的 .

必须承认，在普通学校中，他们的听众群体很小。

[ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,
This **relation** **between** **the** **fiction** **that** **is** **,** **and** **that** **which** **is** **to** **be** **,**
这 关系 之间 这 小说 那 是 , 和 那 哪个 是 到 是 ,

这种存在于现实中的虚构与存在于未来中的虚构之间的关系，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] [skuːl] [ɪz][nɑːt]['fænsɪf(ə)l] .
and **the** **common** **school** **is** **not** **fanciful** **.**
和 这 常见的 学校 是 不是 奇幻的 .

普通学校并非天方夜谭。

[ðə; ði] [læk] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] , [ɪn][ðə; ði]['nɑːvəlz] [riːd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər]
The **lack** **in** **the** **general** **reading** **public** **,** **in** **the** **novels** **read** **by** **the** **greater** **number**
这 缺少 在 这 一般的 阅读 民众 , 在 这 小说 读 经过 这 更大的 数字
[ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,
of **people** **,**
的 人们 ,

大众读者群体，尤其是大众阅读的小说中，存在着某种缺失。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [skuːl] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
and **in** **the** **common** **school** **is** **the** **same** **—** **the** **lack** **of** **inspiration** **and**
和 在 这 常见的 学校 是 这 相同的 — 这 缺少 的 灵感 和
[ˌaɪdɪ'æləti] .
ideality **.**
理想 .

普通学校的情况也一样——缺乏灵感和理想。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [skuːl] [dʌz] [nɑːt] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [sens] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [læks]
The **common** **school** **does** **not** **cultivate** **the** **literary** **sense** **,** **the** **general** **public** **lacks**
这 常见的 学校 做 不是 培育 这 文学 感觉 , 这 一般的 民众 缺乏
['lɪtərəri] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
literary **discrimination** **,**
文学 歧视 ,

普通学校不培养文学素养，大众缺乏文学鉴赏力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] ['iːðər] [prə'duːst] [baɪ][ɔːr] [ə'drest] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]
and **the** **stories** **and** **tales** **either** **produced** **by** **or** **addressed** **to** **those** **who**
和 这 故事 和 故事 任何一个 生产 经过 或者 已解决 到 那些 WHO
[hæv; həv]['lɪt(ə)l][ˌaɪdɪ'æləti] ['sɪmpli] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mænd][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] .
have **little** **ideality** **simply** **respond** **to** **the** **demand** **of** **the** **times** **.**
有 小的 理想 简单地 回应 到 这 要求 的 这 时代 .

而那些缺乏理想主义的人所创作或面向他们的故事和传说，只是对时代需求的顺应而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['evɪdənt] , [bəuθ][ɪn]['pɑːzətɪv][ænd; ənd] ['negətɪv] [rɪ'zʌlts] ,
It **is** **already** **evident** **,** **both** **in** **positive** **and** **negative** **results** **,**
它 是 已经 明显 , 两个都 在 积极的 和 消极的 结果 ,

无论从正面结果还是负面结果来看，这一点都已经很明显了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小说与普通学校(The Novel and the Common School)
第2/2页

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [teɪst] ,

both	in	the	schools	and	the	general	public	taste	,
两个都	在	这	学校	和	这	一般的	民众	品尝	,

无论是在学校教育中还是在大众的审美趣味中，

[ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['kænɑːt][biː; bi][set][ə'saɪd][ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [neɪ] ,

that	literature	cannot	be	set	aside	in	the	scheme	of	education	;	nay	,
那	文学	不能	是	放	旁边	在	这	方案	的	教育	;	不	,

文学在教育体系中不可被忽视；不，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

that	it	is	of	the	first	importance	.
那	它	是	的	这	第一的	重要性	.

这是头等大事。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] ; [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ə'weɪkən]

The	teacher	must	be	able	to	inspire	the	pupil	;	not	only	to	awaken
这	老师	必须	是	有能力的	到	启发	这	瞳孔	;	不是	仅有的	到	觉醒

['iːgərnəs] [tuː; tə] [noʊ] ,

eagerness	to	know	,
渴望	到	知道	,

教师必须能够激发学生的求知欲；不仅要唤起学生求知的渴望，

[bʌt; bət][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	to	kindle	the	imagination	.
但	到	点燃	这	想像力	.

但是为了激发想象力。

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː][ɔːr][ðə; ði] [griːk] [mɪθ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['stɔːri] ,

The	value	of	the	Hindoo	or	the	Greek	myth	,	of	the	Roman	story	,
这	价值	的	这	印度教	或者	这	希腊语	神话	,	的	这	罗马	故事	,

印度教或希腊神话、罗马故事的价值，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl]['ledʒənd] , [ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk]['epɪk] , [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪrɪk]['poʊəm] , [ʌv; əv]

of	the	mediaeval	legend	,	of	the	heroic	epic	,	of	the	lyric	poem	,	of
的	这	中世纪	传奇	,	的	这	英勇	史诗	,	的	这	歌词	诗	,	的

[ðə; ði]['klæsɪk] [baɪ'ɑːgrəfi] ,

the	classic	biography	,
这	经典的	传	,

中世纪传说、英雄史诗、抒情诗、古典传记，

[ʌv; əv] ['eni] ['dʒenjuɪn] [piːs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] , ['eɪnʃənt] [ɔːr]['mɑːdərn] ,

of	any	genuine	piece	of	literature	,	ancient	or	modern	,
的	任何	真的	片	的	文学	,	古老的	或者	现代的	,

任何一部真正的文学作品，无论是古代的还是现代的，

[ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['græmər]

is	not	in	the	knowledge	of	it	as	we	may	know	the	rules	of	grammar
是	不是	在	这	知识	的	它	作为	我们	可能	知道	这	规则	的	语法

[ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] [ɔːr][ðə; ði]['fɔrmjələz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] ,

and	arithmetic	or	the	formulas	of	a	science	,
和	算术	或者	这	公式	的	一个	科学	,

我们对其的了解并不像我们了解语法和算术规则或科学公式那样深入。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]

but	in	the	enlargement	of	the	mind	to	a	conception	of	the	life	and
但	在	这	放大	的	这	头脑	到	一个	概念	的	这	生活	和

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

development	of	the	race	,
发展	的	这	种族	,

但是，随着思想的扩展，人们对种族的生命和发展有了更深刻的理解，

[tu:; tə][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv]['hju:mən]['ækʃ(ə)n] , [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]

to	a	study	of	the	motives	of	human	action	,	to	a	comprehension	of
到	一个	学习	的	这	动机	的	人类	行动	,	到	一个	理解	的

['hɪstri; 'hɪstəri] ;

history	;
历史	;

对人类行为动机的研究，对历史的理解；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][nɑ:t] ['sɪmpli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] , [bʌt; bət] [bɪ'kʌmz] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ,

so	that	the	mind	is	not	simply	enriched	,	but	becomes	discriminating	,
所以	那	这	头脑	是	不是	简单地	富含	,	但	变成	歧视性的	,

这样一来，人的心智不仅得到丰富，而且变得具有辨别力。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .

and	able	to	estimate	the	value	of	events	and	opinions	.
和	有能力的	到	估计	这	价值	的	活动	和	意见	.

并且能够评估事件和观点的价值。

[ðɪs] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][maɪnd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][kæn; kən][ə'loʊn]

This	office	for	the	mind	acquaintance	with	literature	can	alone
这	办公室	为了	这	头脑	熟人	和	文学	能	独自的

[pər'fɔ:rm] .

perform	.
履行	.

这个专门研究文学的机构只能运作。

[soʊ] [ðæt] , [ɪn] [sku:l] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

So	that	,	in	school	,	literature	is	not	only	,	as	I	have	said	,
所以	那	,	在	学校	,	文学	是	不是	仅有的	,	作为	我	有	说	,

所以，在学校里，文学不仅仅是，正如我所说，

[ðə; ði] ['i:zɪɪst] ['oʊpən] [dɔ:r] [tu:; tə][ɔ:l] [els] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

the	easiest	open	door	to	all	else	desirable	,
这	最容易	打开	门	到	全部	别的	理想	,

通往一切美好事物的最便捷途径

[ðə; ði] [best] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [best] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]

the	best	literature	is	not	only	the	best	means	of	awakening	the	young
这	最好的	文学	是	不是	仅有的	这	最好的	方法	的	唤醒	这	年轻的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

最好的文学作品不仅是唤醒年轻心灵的最佳途径，

[ðə; ði]['stɪmjələs][moʊst][kən'dʒi:niəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][best][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [brɔ:d] [ænd; ənd]

the	stimulus	most	congenial	,	but	it	is	the	best	foundation	for	broad	and
这	刺激	最多	相投	,	但	它	是	这	最好的	基础	为了	广阔	和

['dʒenərəs] ['kʌltʃər] .

generous	culture	.
慷慨的	文化	.

最令人愉悦的刺激，也是博大精深的文化的最佳基础。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wɪ'ðaʊt] [ɪts][ˌsi: 'oʊ] - ['ɔ:rdɪˌneɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [sku:l] [ɪz][ə; eɪ]
without its co - ordinating influence the education of the common school is a
没有 它是 合作 - 排序 影响 这 教育 的 这 常见的 学校 是 一个
[θɪŋ] [ʌv; əv] [ʃredz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] .
thing of shreds and patches .
事物 的 碎屑 和 补丁 .

如果没有它的协调影响，普通学校的教育就会支离破碎。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][maɪnd] [ə'raʊzd] [tu:; tə][hɪ'stɔ:rɪk] ['kɑ:nʃəsnəs] ,
Besides , the mind aroused to historic consciousness ,
除了 , 这 头脑 被唤醒 到 历史性 意识 ,

此外，人的思想也唤醒了历史意识。

['kɪndld] [ɪn][ɪt'self][baɪ][ðə; ði][best] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,
kindled in itself by the best that has been said and done in all ages ,
点燃 在 本身 经过 这 最好的 那 有 到过 说 和 完毕 在 全部 年龄 ,

它本身就蕴含着各个时代最美好的言行，

[ɪz] [mɔ:r] [æpt][ɪn][ðə; ði][pər'su:t] , [ɪn'telɪdʒəntli] , [ʌv; əv]['eni] ['speʃəlti] ;
is more apt in the pursuit , intelligently , of any specialty ;
是 更多的 易于 在 这 追逐 , 聪明地 , 的 任何 专业 ;

更适合以智慧的方式追求任何专业领域；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ɪn] [ði:z]
so that the shortest road to the practical education so much insisted on in these
所以 那 这 最短 路 到 这 实际的 教育 所以 很多 坚持 在 在 这些
[deɪz] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fækltiz] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [dɪ'skraɪbd] .
days begins in the awakening of the faculties in the manner described .
天 开始 在 这 唤醒 的 这 学院 在 这 方式 描述 .

因此，如今人们非常重视的实用教育的最短途径，就是以上述方式唤醒各种能力。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][æn; ən][eɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ]
There is no doubt of the value of manual training as an aid in giving
那里 是 不 怀疑 的 这 价值 的 手动的 训练 作为 一个 援助 在 给予
[de'fɪnətnes] ,
definiteness ,
确定性 ,

毫无疑问，手工训练对于培养确定性具有重要价值。

[də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] , [ɪg'zæktnəs][tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] , [bʌt; bət] [mɪr] ['teknɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ə'loʊn] [wɪl]
directness , exactness to the mind , but mere technical training alone will
直接 , 精确 到 这 头脑 , 但 仅仅 技术的 训练 独自的 将要
[bi:; bi]['bærən][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'zʌlts] ,
be barren of those results ,
是 荒芜 的 那些 结果 ,

直接、精准地理解思维，但仅仅依靠技术训练是无法取得这些成果的。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['kʌltʃər] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hoʊp][tu:; tə] [si:] [ɪn] [ə'merɪkə] .
in general discriminating culture , which we hope to see in America .
在 一般的 歧视性的 文化 , 哪个 我们 希望 到 看 在 美国 .

总的来说，我们希望在美国看到歧视性的文化。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [sku:l] [ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['vælju:] .
The common school is a machine of incalculable value .
这 常见的 学校 是 一个 机器 的 不可估量 价值 .

普通学校是一台具有不可估量价值的机器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ˌɔːtə'mætɪk] .

It	is	not	,	however	,	automatic	.
它	是	不是	,	然而	,	自动的	.

但这并非自动发生的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [mə'ʃiːn] ,

If	it	is	a	mere	machine	,
如果	它	是	一个	仅仅	机器	,

如果它仅仅是一台机器，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [ə'bɪləti][tuː; tə] [riːd] [wɪl] [lɪft]

it	will	do	little	more	to	lift	the	nation	than	the	mere	ability	to	read	will	lift
它	将要	做	小的	更多的	到	举起	这	国家	比	这	仅仅	能力	到	读	将要	举起

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它对提升国家的作用，并不比单纯的阅读能力更大。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

It	can	easily	be	made	to	inculcate	a	taste	for	good	literature
它	能	容易地	是	制成	到	灌输	一个	品尝	为了	好的	文学

;

;
;

它很容易培养出对优秀文学作品的兴趣；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [wʌt] [tuː; tə]

it	can	be	a	powerful	influence	in	teaching	the	American	people	what	to
它	能	是	一个	强大的	影响	在	教学	这	美国人	人们	什么	到

[riːd] ;

read	;
读	;

它可以对美国人民的阅读选择产生强大的影响；

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['brɔːdnd] , ['elɪveɪtɪd] , [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['pʌblɪk] [teɪst] [dɪ'pendz] [ðə; ði] [feɪt]

and	upon	a	broadened	,	elevated	,	discriminating	public	taste	depends	the	fate
和	之上	一个	扩大	,	升高	,	歧视性的	民众	品尝	取决于	这	命运

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ɑːrt] , [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n] .

of	American	art	,	of	American	fiction	.
的	美国人	艺术	,	的	美国人	小说	.

美国艺术和美国小说的命运，取决于公众品味的提高、提升和鉴赏力的增强。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˌɪnə'proʊpriət] ['kɔːrələri] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [æn; ən]

It	is	not	an	inappropriate	corollary	to	be	drawn	from	this	that	an
它	是	不是	一个	不当	推论	到	是	绘制	从	这	那	一个

['elɪveɪtɪd] ['pʌblɪk] [teɪst] [wɪl] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [trʊ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ]

elevated	public	taste	will	bring	about	a	truer	estimate	of	the	value	of	a
升高	民众	品尝	将要	带来	关于	一个	更真实	估计	的	这	价值	的	一个

['dʒenjuɪn] ['lɪtəreri] ['prɑːdʌkt] .

genuine	literary	product	.
真的	文学	产品	.

由此可以得出一个恰当的推论：公众品味的提高将使人们对真正文学作品的价值做出更真实的评价。

[æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪz] [ɔːr] ['tʃiːpənz] [ðə; ði] [kən'viːnjənsis] [ɔːr] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] [meɪ]

An	invention	which	increases	or	cheapens	the	conveniences	or	comforts	of	life	may
一个	发明	哪个	增加	或者	廉价	这	便利设施	或者	舒适	的	生活	可能

[biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒɪneɪtər] .

be	a	fortune	to	its	originator	.
是	一个	财富	到	它是	鼻祖	.

一项能够增加或降低生活便利或舒适度的发明，可能会给发明者带来巨额财富。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ə'mjuːz] , [ɔːr] [kən'səulz] , [ɔːr] [in'spaiəz] ;

A	book	which	amuses	,	or	consoles	,	or	inspires	;
一个	书	哪个	娱乐	，或者		游戏机	，或者		鼓舞人心	；

一本能让人感到愉悦、安慰或鼓舞的书；

[wɪtʃ] [kən'tribjuts] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

which	contributes	to	the	highest	intellectual	enjoyment	of	hundreds	of
哪个	贡献	到	这	最高	知识分子	享受	的	数百	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ;

thousands	of	people	;
数千	的	人们	；

它为成千上万的人带来了最高的精神享受；

[wɪtʃ] ['fəːniʃiz] ['sʌbstəns] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ɔːr] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

which	furnishes	substance	for	thought	or	for	conversation	;
哪个	提供	物质	为了	想法	或者	为了	对话	；

为思考或谈话提供素材；

[wɪtʃ] [dɪ'spelz] [ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['laɪtnz] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv] [laɪf] ; [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [wen] [frendz] [feɪl] ,

which	dispels	the	cares	and	lightens	the	burdens	of	life	;	which	is	a	friend	when	friends	fail	,
哪个	驱散	这	关心	和	变亮	这	负担	的	生活	；	哪个	是	一个	朋友	什么时候	朋友们	失败	，

它能驱散忧虑，减轻生活重担；它是朋友失散时的朋友。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wen] ['ʌðər] ['ɪntərkɔːrs] ['wiəriz] [ɔːr] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dekeɪd] ,

a	companion	when	other	intercourse	wearies	or	is	impossible	,	for	a	year	,	for	a	decade	,
一个	伴侣	什么时候	其他	交往	疲惫	或者	是	不可能的	，	为了	一个	年	，	为了	一个	十年	，

当其他性行为令人厌倦或不可能时，陪伴在身边，持续一年，十年。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [pər'hæps] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [sens] [ʌv; əv] ['vælјuːz]

for	a	generation	perhaps	,	in	a	world	which	has	a	proper	sense	of	values
为了	一个	一代	也许	，	在	一个	世界	哪个	有	一个	恰当的	感觉	的	值

，

，

或许在一代人的时间里，在一个拥有正确价值观的世界里，

[wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [laɪk] ['kɑːmpɪtəns] [tuː; tə] [ɪts] ['ɔːθər] . (- .)

will	bring	a	like	competence	to	its	author	.	(	1890	.	)
将要	带来	一个	喜欢	权限	到	它是	作者	.	(	-	.	)

将为作者带来类似的才能。（1890年）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神